

CHIROSCURO
studios
YEARBOOK 2020

Declaração Universal dos Direitos Humanos

LIVRO ILUSTRADO



Universal Declaration of Human Rights

AN ILLUSTRATED BOOK



Declaração Universal dos Direitos Humanos

LIVRO ILUSTRADO

Universal Declaration of Human Rights

AN ILLUSTRATED BOOK

Gostaríamos de agradecer a todos que estudam, divulgam e defendem os direitos humanos no Brasil e no mundo, mesmo a custo da própria segurança, da própria integridade física ou mesmo da própria vida.

We would like to thank all those who study, report on and defend human rights in Brazil and around the world, often at the cost of their own safety, their own physical integrity and even their own lives.

1ª EDIÇÃO

SÃO PAULO, BRASIL
2020



sumário

table of contents

6	Introdução / Introduction
9	Prefácio / Foreword
11	Preâmbulo/Preamble
16	Artigo / Article 1
18	Artigo / Article 2
24	Artigo / Article 3
26	Artigo / Article 4
28	Artigo / Article 5
32	Artigo / Article 6
34	Artigo / Article 7
36	Artigo / Article 8
38	Artigo / Article 9
40	Artigo / Article 10
42	Artigo / Article 11
48	Artigo / Article 12
50	Artigo / Article 13
54	Artigo / Article 14
58	Artigo / Article 15
62	Artigo / Article 16
68	Artigo / Article 17
74	Artigo / Article 18
76	Artigo / Article 19
78	Artigo / Article 20
82	Artigo / Article 21
90	Artigo / Article 22
92	Artigo / Article 23
100	Artigo / Article 24
102	Artigo / Article 25
106	Artigo / Article 26
112	Artigo / Article 27
118	Artigo / Article 28
120	Artigo / Article 29
126	Artigo / Article 30
129	Posfácio/Afterword
130	Os Artistas Da Chiaroscuro Studios / Talent From Chiaroscuro Studios
152	Galeria De Capas/Cover Gallery
159	Sobre A Chiaroscuro Studios/About Chiaroscuro Studios
160	Créditos/Credits

introdução

ALGO PARA NOS UNIR, JAMAIS PARA NOS SEPARAR

Após duas grandes e devastadoras guerras, o mundo procurava novas maneiras de promover a paz e a estabilidade globais.

Em outubro de 1945, poucos meses depois do término da Segunda Guerra Mundial, diversos países se reuniram na criação da Organização das Nações Unidas, cujos objetivos incluem manter a segurança e a paz mundial, promover os direitos humanos, auxiliar no desenvolvimento econômico e no progresso social, proteger o meio ambiente e prover ajuda humanitária em casos de fome, desastres naturais e conflitos armados.

Surge então a Carta das Nações Unidas, que “reafirmou a fé nos direitos humanos, na dignidade e nos valores humanos das pessoas e convocou a todos seus estados-membros a promover respeito universal e observância dos direitos humanos e liberdades fundamentais para todos, sem distinção de raça, sexo, língua ou religião”.

Quando as atrocidades cometidas pela Alemanha nazista se tornaram conhecidas, a comunidade internacional buscou constituir um documento que definisse os direitos essenciais aos quais a Carta se referia.

Assim, em 10 de dezembro de 1948, é adotada a **Declaração Universal dos Direitos Humanos**, da qual podem-se extrair seis mensagens básicas*:

- A Declaração empodera todos nós.
- Os direitos humanos são relevantes para todos nós, todos os dias.
- Somos todos seres humanos e compartilhamos dos mesmos valores universais.
- Com igualdade, justiça e liberdade, prevenimos a violência e mantemos a paz.
- Todas as vezes que se abandonam valores fundamentais, a humanidade como um todo corre risco.
- Precisamos defender os nossos direitos e os dos outros.

Apesar de representar uma grande realização para a humanidade e de tratar de objetivos que nos unem, apesar de quaisquer diferenças que podemos ter, ainda há inúmeros avanços a serem alcançados.

Mais importante do que nunca, a **Declaração Universal dos Direitos Humanos** ganha agora um livro ilustrado, no qual seus artigos e parágrafos são representados em desenhos criados pelos artistas da **Chiaroscuro Studios**, agência brasileira que representa mais de 60 quadrinistas que atuam em editoras de quadrinhos de todo o mundo.

Descontados os custos de produção e de impressão, todos os recursos levantados com a venda deste livro serão doados a instituições e ONGs para ajudar a trazer mais dignidade e mais qualidade de vida a pessoas de todo o Brasil.

Há um longo caminho a percorrer até que a **Declaração Universal dos Direitos Humanos** esteja presente na vida de cada ser humano, independentemente de sua cultura, cor, sexo, idioma, religião, orientação sexual ou condição.

Que esta seja uma luta diária para cada pessoa que verdadeiramente deseja um mundo mais igualitário e justo para todos.

Ivan Costa
Joe Prado
Chiaroscuro Studios

* BRASIL ESCOLA – UOL

introduction

SOMETHING TO UNITE US, NEVER TO SEPARATE US

After two immense and devastating wars, the world searched for new ways of promoting peace and global stability.

In October 1945, a few months after the end of WWII, various countries gathered to create the United Nations Organization and its objectives, that include keeping world peace and safety, promoting human rights, helping economical development and social progress, protecting the environment and providing humanitarian help in cases of severe hunger, natural disasters and armed conflicts.

The Charter of the United Nations is then signed, affirming “faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person, in the equal rights of men and women and of nations large and small,” and requesting of all member states that they promote and encourage “respect for human rights and for fundamental freedoms for all, without distinction as to race, sex, language or religion.”

It was when the atrocities committed by Nazi Germany became known that the international community decided to elaborate a specific document that defined the fundamental rights the Charter referred to.

So, on 10 December 1948, the **Universal Declaration of Human Rights** is proclaimed and from which we can perceive six basic messages*:

- The Declaration empowers us all.
- Human Rights are relevant to us all, every day.
- We are all human beings and share the same universal values.
- With equality, justice and freedom, we can prevent violence and keep peace.
- Every time we abandon fundamental values, humanity as a whole is at risk.
- We need to defend our rights and those of others.

Even though it represents a great accomplishment for humanity and clearly states objectives that unite us above any differences, there are still numerous human rights advances to be achieved.

More important than ever, the **Universal Declaration of Human Rights** now gains a illustrated book, where its articles and paragraphs are represented in drawings created by the artists of **Chiaroscuro Studios**, a Brazilian agency that represents more than 60 comic book artists working for many comic book publishers around the world.

After production and printing costs have been met, all resources from the sales of this book will be donated to Brazilian institutions and NGOs to help bring dignity and a better quality of life to people across the country.

There is still a long way to go until the **Universal Declaration of Human Rights** is present in the life of every human, independent of their culture, color, gender, language, religion, sexual orientation or condition.

May this be a daily endeavour for everybody that truly desires a more just and egalitarian world for all.

Ivan Costa
Joe Prado
Chiaroscuro Studios

* BRASIL ESCOLA – UOL



prefácio

Boaventura de Sousa Santos, em seu interessantíssimo “Se Deus Fosse Um Ativista Dos Direitos Humanos”, nos traz, já no início, uma provocação inquietante. A grande maioria da população mundial é objeto de discursos de direitos humanos e não sujeitos de discursos de direitos humanos.

Ele ainda conclui a provocação com uma bifurcação dolorosa – estamos de frente para uma vitória histórica – por causa da hegemonia de que goza hoje o discurso sobre direitos humanos ou de uma derrota histórica, devido, ainda, se fazer necessário atravessar esse abismo entre as palavras bonitas e empáticas de pessoas brancas em encontros pomposos nas metrópoles, que se encontram, sobretudo, da linha do Equador para cima; e as panelas vazias nas, nem tão profundas assim, entranhas dos Estados que se encontram abaixo desta mesma linha imaginária, principalmente naqueles que se denominam países em desenvolvimento.

Boa parte do Planeta flutuava nas conversas digitais sobre economia compartilhada, enquanto acreditava, silenciosamente, que à medida que a raça humana “evoluiu”, aumentava o guarda-chuva sob o qual podiam se proteger também os outros. Isso, entre a ínfima parcela de pessoas que, de alguma forma, ainda considera com preocupação aqueles que foram denominados “os outros”.

O rebote de desumanidades mil, que assistimos passar em nossas timelines nos últimos anos, é um resultado direto de sujeiras guardadas cuidadosamente sob o tapete do “somos todos iguais”. Agora, toda essa fuligem – que traz cinzas desde nazistas até de escravocratas e, dependendo da fake news, até fãs de Barrabás ressurgem -, alcançou um volume maior que a própria casa que abrigava esse tapete.

Cabe acreditar, hoje, que na trilha dessa “evolução”, o silêncio dos “neutros” é de fato neutro? Todo silêncio perante a injustiça é violência, e se acreditamos que este pálido ponto azul pode ser mais do que o inferno de Dante, onde todas as esperanças devem ficar do lado fora, é um bom momento para tornarmos a maior parte da população mundial em sujeitos de direitos humanos e não objetos.

Isso começa exatamente em cada um de nós, aqui, principalmente com você, que está terminando esse texto agora.

Emicida

Leo Rodrigues (lápiz/pencils),
Jonas Trindade (arte-final/inks),
Dijjo Lima (cores/colors).

foreword

Boaventura de Sousa Santos, in his incredibly interesting book “If God Were a Human Rights Activist,” brings us, at the very beginning, a provocative examination. Most of the world’s population are the object of human rights discourse and not subjects engaging in human rights discourse.

He also concludes the provocation with a painful bifurcation – we are close to a historical victory, due to the hegemony the discourse regarding human rights now enjoys, or a historical defeat, because we still have to cross this abyss, from the empathetic and pretty words of white people in pompous metropolis meetings, that happen most often above the Equator, and the empty pots and pans in the, not even that deep, guts of the nation states that are below that line. Mainly in those called developing countries.

A good part of the planet was buoyant on digital conversations about a shared economy while it silently believed that, as the human race “evolved”, the umbrella under which they could also protect other individuals was growing. This, among the minuscule fragment of people that, in some form, still deliberate with care about those that are named “the others.”

The kickback of a thousand inhumanities that we watch scrolling past our timelines over recent years is a direct result of dirt carefully swept under a “we are all equal” rug. Now all this soot, ash carried from nazis to slave owners and dependent on fake news, even fans of Barabbas reborn, has reached a volume higher than the house that originally contained the carpet.

Can we believe today that, on this “evolutionary” path, the silence of those “neutral” is truly neutral? All silence in the face of injustice is violence and if we believe that this pale blue dot can be more than Dante’s Inferno, where all hope should be abandoned outside, then it is a good time to transform most of the world’s population into subjects engaging in human rights, instead of objects.

This starts exactly in each of us, here, especially with you, who is now finishing this text.

Emicida



preâmbulo

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e de seus direitos iguais e inalienáveis é o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo,

Considerando que o desprezo e o desrespeito pelos direitos humanos resultaram em atos bárbaros que ultrajaram a consciência da humanidade e que o advento de um mundo em que mulheres e homens gozem de liberdade de palavra, de crença e da liberdade de viverem a salvo do temor e da necessidade foi proclamado como a mais alta aspiração do ser humano comum,

Considerando ser essencial que os direitos humanos sejam protegidos pelo império da lei, para que o ser humano não seja compelido, como último recurso, à rebelião contra a tirania e a opressão,

Considerando ser essencial promover o desenvolvimento de relações amistosas entre as nações,

Considerando que os povos das Nações Unidas reafirmaram, na Carta, sua fé nos direitos fundamentais do ser humano, na dignidade e no valor da pessoa humana e na igualdade de direitos do homem e da mulher e que decidiram promover o progresso social e melhores condições de vida em uma liberdade mais ampla,

Considerando que os Países-Membros se comprometeram a promover, em cooperação com as Nações Unidas, o respeito universal aos direitos e liberdades fundamentais do ser humano e a observância desses direitos e liberdades,

Considerando que uma compreensão comum desses direitos e liberdades é da mais alta importância para o pleno cumprimento desse compromisso,

Agora portanto a Assembleia Geral proclama a presente Declaração Universal dos Direitos Humanos como o ideal comum a ser atingido por todos os povos e todas as nações, com o objetivo de que cada indivíduo e cada órgão da sociedade tendo sempre em mente esta Declaração, esforce-se, por meio do ensino e da educação, por promover o respeito a esses direitos e liberdades, e, pela adoção de medidas progressivas de caráter nacional e internacional, por assegurar o seu reconhecimento e a sua observância universais e efetivos, tanto entre os povos dos próprios Países-Membros quanto entre os povos dos territórios sob sua jurisdição.

Nações Unidas

preamble

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law,

Whereas it is essential to promote the development of friendly relations between nations,

Whereas the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

Whereas Member States have pledged themselves to achieve, in cooperation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,

Whereas a common understanding of these rights and freedoms is of the greatest importance for the full realization of this pledge,

Now, therefore,

The General Assembly proclaims

this Universal Declaration of Human Rights as a common standard of achievement for all peoples and all nations, to the end that every individual and every organ of society, keeping this Declaration constantly in mind, shall strive by teaching and education to promote respect for these rights and freedoms and by progressive measures, national and international, to secure their universal and effective recognition and observance, both among the peoples of Member States themselves and among the peoples of territories under their jurisdiction.

United Nations





Artigos 1 e 2

Estabelecem os conceitos básicos de dignidade, liberdade e igualdade

Articles 1 and 2

Establish the basic concepts of dignity, liberty, and equality.

ARTIGO 1

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e direitos. São dotados de razão e consciência e devem agir em relação uns aos outros com espírito de fraternidade.

ARTICLE 1

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
WILTON SANTOS

CORES/COLORS:
DIJJO LIMA

ARTIGO 2

1. Todo ser humano tem capacidade para gozar os direitos e as liberdades estabelecidos nesta Declaração, sem distinção de qualquer espécie, seja de raça, cor, sexo, língua, religião, opinião política ou de outra natureza, origem nacional ou social, riqueza, nascimento, ou qualquer outra condição.

ARTICLE 2

1. Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.



ARTE/ART:
DOUGLAS FRANCHIN

ARTIGO 2

2. Não será também feita nenhuma distinção fundada na condição política, jurídica ou internacional do país ou território a que pertença uma pessoa, quer se trate de um território independente, sob tutela, sem governo próprio, quer sujeito a qualquer outra limitação de soberania.

ARTICLE 2

2. Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignty.



ARTE/ART:
YILDIRAY ÇINAR



Artigos 3 a 5

Estabelecem outros direitos individuais, como o direito à vida e a proibição da escravidão e da tortura

Articles 3 to 5

Establish other individual rights, such as the right to life and the prohibition of slavery and torture

ARTIGO 3
Todo ser humano
tem direito à vida,
à liberdade e à
segurança pessoal.

ARTICLE 3
Everyone has
the right to life,
liberty and security
of person.



ARTE/ART:
RICARDO JAIME

ARTIGO 4

Ninguém será mantido em escravidão ou servidão; a escravidão e o tráfico de escravos serão proibidos em todas as suas formas.

ARTICLE 4

No one shall be held in slavery or servitude; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
MIKE DEODATO

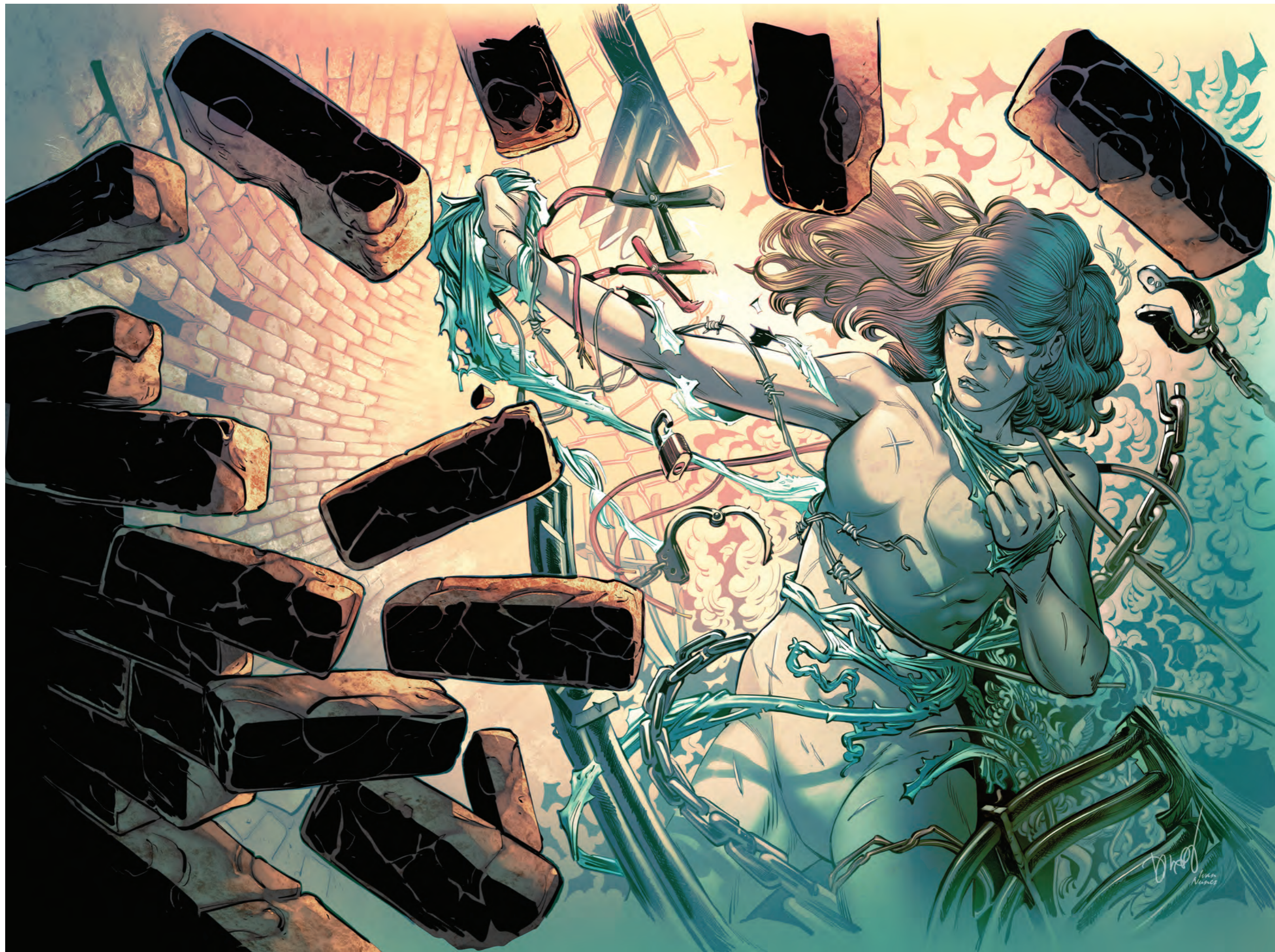
CORES/COLORS:
IVAN NUNES

ARTIGO 5

Ninguém será submetido à tortura, nem a tratamento ou castigo cruel, desumano ou degradante.

ARTICLE 5

No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
DANILO BEYRUTH

CORES/COLORS:
IVAN NUNES



Artigos 6 a 11

Referem-se à legalidade fundamental dos direitos humanos citando recursos específicos para sua defesa quando violados

Articles 6 to 11

Refer to the fundamental legality of human rights with specific remedies cited for their defence when violated

ARTIGO 6

Todo ser humano tem o direito de ser, em todos os lugares, reconhecido como pessoa perante a lei.

ARTICLE 6

Everyone has the right to recognition everywhere as a person before the law.



ARTE/ART:
ZÉ CARLOS

ARTIGO 7

Todos são iguais perante a lei e têm direito, sem qualquer distinção, a igual proteção da lei. Todos têm direito a igual proteção contra qualquer discriminação que viole a presente Declaração e contra qualquer incitamento a tal discriminação.

ARTICLE 7

All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. All are entitled to equal protection against any discrimination in violation of this Declaration and against any incitement to such discrimination.



DESENHO/PENCILS:
RB SILVA

ARTE-FINAL/INKS:
ADRIANO DI BENEDETTO

CORES/COLORS:
DINEI RIBEIRO

ARTIGO 8

Todo ser humano tem direito a receber dos tribunais nacionais competentes remédio efetivo para os atos que violem os direitos fundamentais que lhe sejam reconhecidos pela constituição ou pela lei.

ARTICLE 8

Everyone has the right to an effective remedy by the competent national tribunals for acts violating the fundamental rights granted him by the constitution or by law.



ARTE/ART:
LUCAS WERNECK

ARTIGO 9
Ninguém será
arbitrariamente preso,
detido ou exilado.

ARTICLE 9
No one shall be subjected
to arbitrary arrest,
detention or exile.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
ANDREI BRESSAN

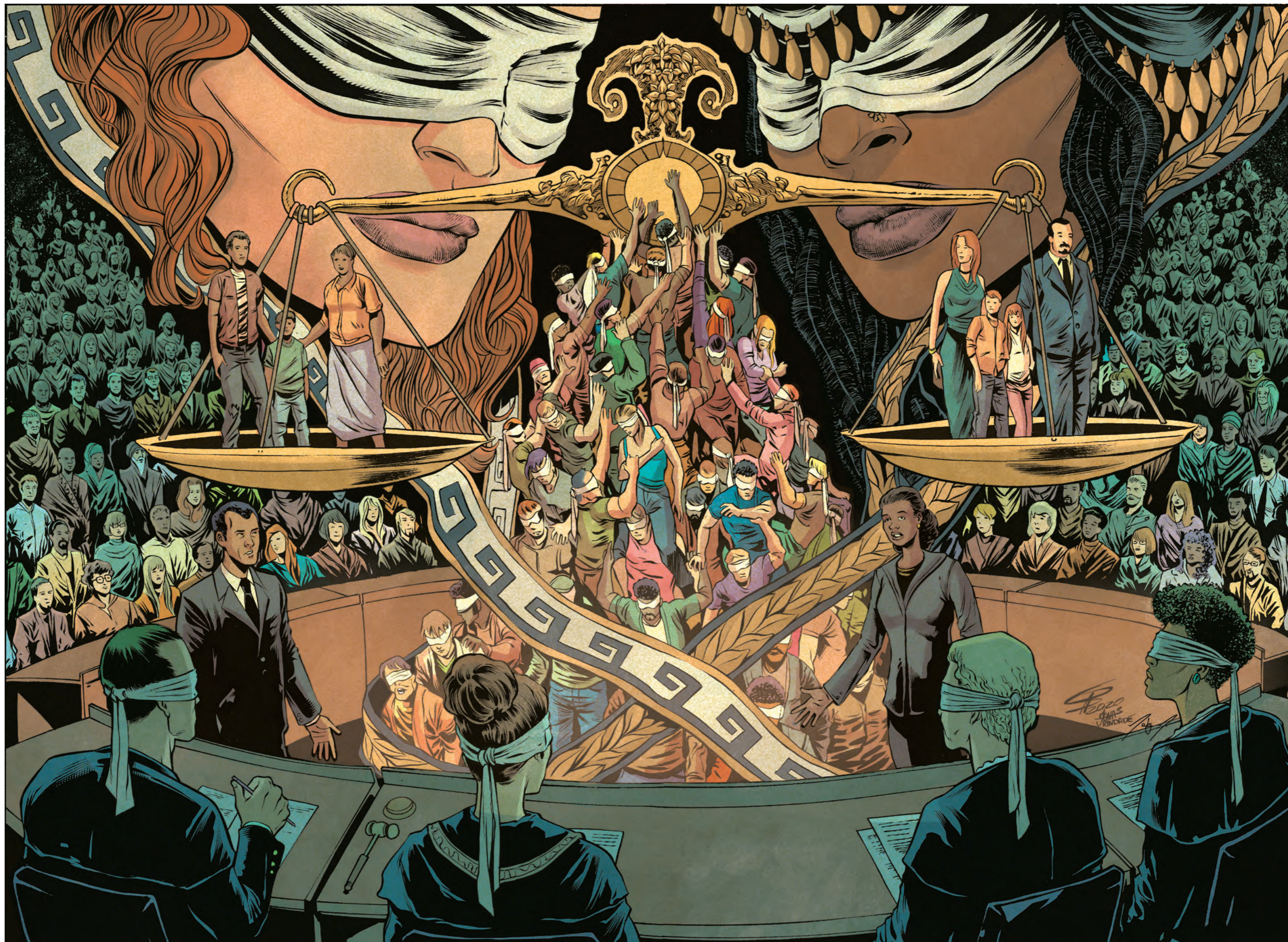
CORES/COLORS:
DIJJO LIMA

ARTIGO 10

Todo ser humano tem direito, em plena igualdade, a uma justa e pública audiência por parte de um tribunal independente e imparcial, para decidir seus direitos e deveres ou fundamento de qualquer acusação criminal contra ele.

ARTICLE 10

Everyone is entitled in full equality to a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, in the determination of his rights and obligations and of any criminal charge against him.



DESENHO/PENCILS:
CRIS BOLSON

ARTE-FINAL/INKS:
JONAS TRINDADE

CORES/COLORS:
NATÁLIA MARQUES

ARTIGO 11

1. Todo ser humano acusado de um ato delituoso tem o direito de ser presumido inocente até que a sua culpabilidade tenha sido provada de acordo com a lei, em julgamento público no qual lhe tenham sido asseguradas todas as garantias necessárias à sua defesa.

ARTICLE 11

1. Everyone charged with a penal offence has the right to be presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which he has had all the guarantees necessary for his defence.



ARTE/ART:
RAFAEL PIMENTEL

ARTIGO 11

2. Ninguém poderá ser culpado por qualquer ação ou omissão que, no momento, não constituíam delito perante o direito nacional ou internacional. Também não será imposta pena mais forte de que aquela que, no momento da prática, era aplicável ao ato delituoso.

ARTICLE 11

2. No one shall be held guilty of any penal offence on account of any act or omission which did not constitute a penal offence, under national or international law, at the time when it was committed. Nor shall a heavier penalty be imposed than the one that was applicable at the time the penal offence was committed.



ARTE/ART:
ZÉ CARLOS



Artigos 12 a 17

Estabelece os direitos do indivíduo em relação à comunidade, incluindo aspectos como a liberdade de movimento

Articles 12 to 17

Establish the rights of the individual towards the community, including such things as freedom of movement

ARTIGO 12

Ninguém será sujeito à interferência na sua vida privada, na sua família, no seu lar ou na sua correspondência, nem a ataque à sua honra e reputação. Todo ser humano tem direito à proteção da lei contra tais interferências ou ataques.

ARTICLE 12

No one shall be subjected to arbitrary interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to attacks upon his honour and reputation. Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks.



ARTIGO 13

1. Todo ser humano tem direito à liberdade de locomoção e residência dentro das fronteiras de cada Estado.

ARTICLE 13

1. Everyone has the right to freedom of movement and residence within the borders of each State.



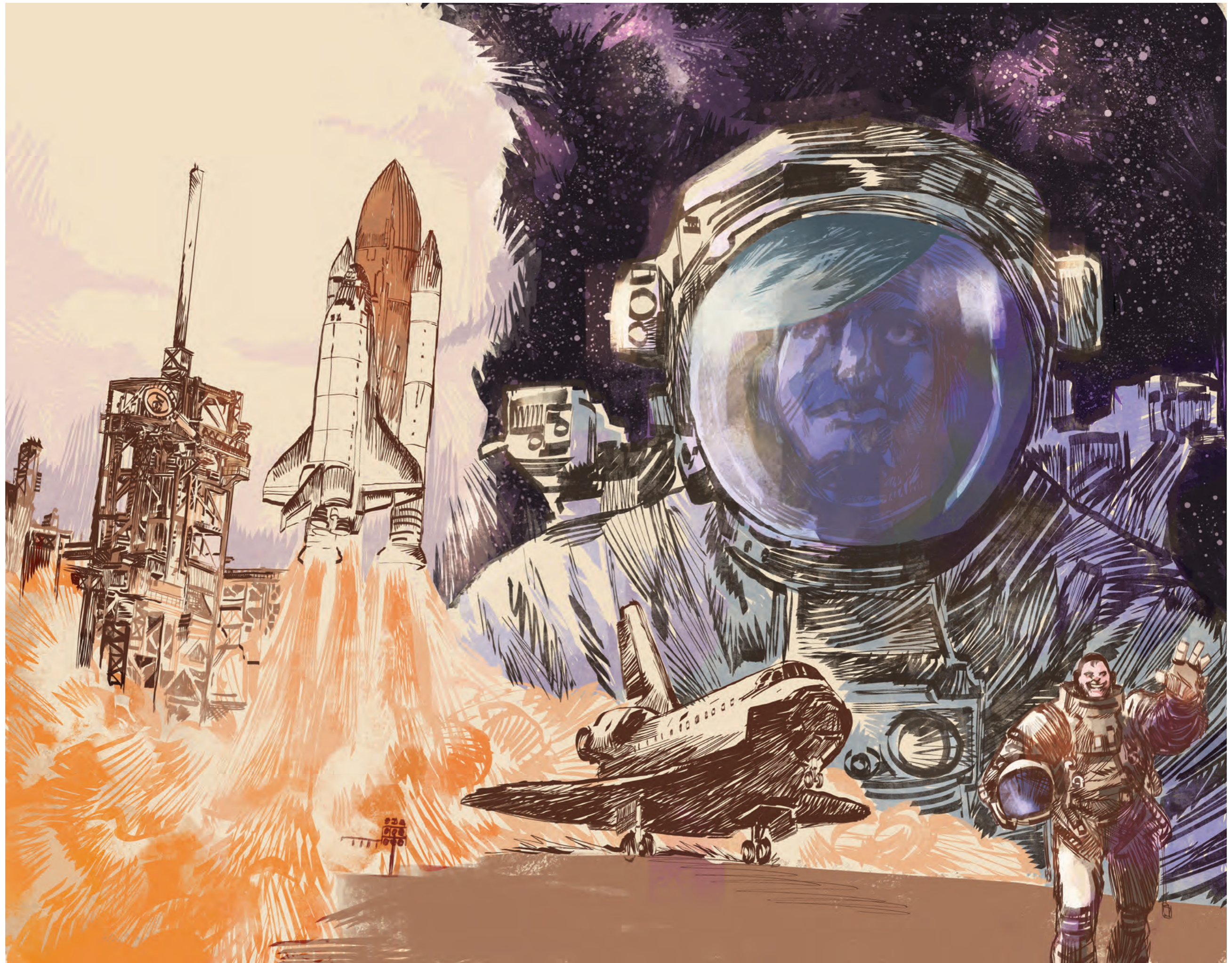
ARTE/ART:
DANIEL MAIA

ARTIGO 13

2. Todo ser humano tem o direito de deixar qualquer país, inclusive o próprio e a esse regressar.

ARTICLE 13

2. Everyone has the right to leave any country, including his own, and to return to his country.



ARTE/ART:
BRENO TAMURA

ARTIGO 14

1. Todo ser humano, vítima de perseguição, tem o direito de procurar e de gozar asilo em outros países.

ARTICLE 14

1. Everyone has the right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution.



ARTE/ART:
ROD SAN

ARTIGO 14

2. Esse direito não pode ser invocado em caso de perseguição legitimamente motivada por crimes de direito comum ou por atos contrários aos objetivos e princípios das Nações Unidas.

ARTICLE 14

2. This right may not be invoked in the case of prosecutions genuinely arising from non-political crimes or from acts contrary to the purposes and principles of the United Nations.



ESSE DIREITO NÃO
PODE SER INVOCADO...

...CRIMES DE DIREITO COMUM
OU POR ATOS CONTRÁRIOS...

...AOS OBJETIVOS
E PRINCÍPIOS DAS
NAÇÕES UNIDAS.

...EM CASO DE PERSEGUIÇÃO
LEGITIMAMENTE MOTIVADA POR...

ARTIGO 15

1. Todo ser humano tem direito a uma nacionalidade.

ARTICLE 15

1. Everyone has the right to a nationality.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
ROBSON ROCHA

CORES/COLORS:
MARCIO MENYZ

ARTIGO 15

2. Ninguém será arbitrariamente privado de sua nacionalidade, nem do direito de mudar de nacionalidade.

ARTICLE 15

2. No one shall be arbitrarily deprived of his nationality nor denied the right to change his nationality.



FODRA

ARTE/ART:
MAURO FODRA

ARTIGO 16

1. Os homens e mulheres de maior idade, sem qualquer restrição de raça, nacionalidade ou religião, têm o direito de contrair matrimônio e fundar uma família. Gozam de iguais direitos em relação ao casamento, sua duração e sua dissolução.

ARTICLE 16

1. Men and women of full age, without any limitation due to race, nationality or religion, have the right to marry and to found a family. They are entitled to equal rights as to marriage, during marriage and at its dissolution.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
LUCAS MEYER

CORES/COLORS:
DINEI RIBEIRO

ARTIGO 16
2. O casamento não será válido senão com o livre e pleno consentimento dos nubentes.

ARTICLE 16
2. Marriage shall be entered into only with the free and full consent of the intending spouses.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
RONAN CLIQUET

CORES/COLORS:
CRIS PETER

ARTIGO 16

3. A família é o núcleo natural e fundamental da sociedade e tem direito à proteção da sociedade e do Estado.

ARTICLE 16

3. The family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State.



TAKARA
Maio

LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
MÁRCIO TAKARA

CORES/COLORS:
MARCELO MAIOLO

ARTIGO 17

1. Todo ser humano tem direito à propriedade, só ou em sociedade com outros.

ARTICLE 17

1. Everyone has the right to own property alone as well as in association with others.



Dio NEVES *Diogenes Neves*

LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
DIÓGENES NEVES

CORES/COLORS:
CRIS PETER

ARTIGO 17
2. Ninguém será arbitrariamente privado de sua propriedade.

ARTICLE 17
2. No one shall be arbitrarily deprived of his property.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
RONILSON FREIRE

CORES/COLORS:
NATÁLIA MARQUES



Artigos 18 a 21

Sancionou as chamadas “liberdades constitucionais”, e com as liberdades espirituais, públicas e políticas, como liberdade de pensamento, opinião, religião e consciência, palavra e associação pacífica do indivíduo

Articles 18 to 21

Sanctioned the so-called “constitutional liberties”, and with spiritual, public, and political freedoms, such as freedom of thought, opinion, religion and conscience, word, and peaceful association of the individual

ARTIGO 18

Todo ser humano tem direito à liberdade de pensamento, consciência e religião; esse direito inclui a liberdade de mudar de religião ou crença e a liberdade de manifestar essa religião ou crença pelo ensino, pela prática, pelo culto em público ou em particular.

ARTICLE 18

Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
IG GUARA

CORES/COLORS:
IVAN NUNES

ARTIGO 19

Todo ser humano tem direito à liberdade de opinião e expressão; esse direito inclui a liberdade de, sem interferência, ter opiniões e de procurar, receber e transmitir informações e idéias por quaisquer meios e independentemente de fronteiras.

ARTICLE 19

Everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers.



Allan Jefferson 2020

ARTE/ART:
ALLAN JEFF

ARTIGO 20

1. Todo ser humano tem direito à liberdade de reunião e associação pacífica.

ARTICLE 20

1. Everyone has the right to freedom of peaceful assembly and association.



ARTE/ART:
RODRIGO SPIGA

ARTIGO 21

1. Todo ser humano tem o direito de tomar parte no governo de seu país diretamente ou por intermédio de representantes livremente escolhidos.

ARTICLE 21

1. Everyone has the right to take part in the government of his country, directly or through freely chosen representatives.



DESENHO/PENCILS:
PAULO SIQUEIRA

ARTE-FINAL/INKS:
OREN JUNIOR

CORES/COLORS:
DINEI RIBEIRO

ARTIGO 21

2. Todo ser humano tem igual direito de acesso ao serviço público do seu país.

ARTICLE 21

2. Everyone has the right to equal access to public service in his country.



LEONARDO ROMERO
2020

ARTE/ART:
LEONARDO ROMERO

ARTIGO 21

3. A vontade do povo será a base da autoridade do governo; essa vontade será expressa em eleições periódicas e legítimas, por sufrágio universal, por voto secreto ou processo equivalente que assegure a liberdade de voto.

ARTICLE 21

3. The will of the people shall be the basis of the authority of government; this will shall be expressed in periodic and genuine elections which shall be by universal and equal suffrage and shall be held by secret vote or by equivalent free voting procedures.



DESENHO/PENCILS:
JOSÉ LUÍS

ARTE-FINAL/INKS:
JONAS TRINDADE

CORES/COLORS:
DINEI RIBEIRO



Artigos 22 a 27

Sancionou os direitos econômicos, sociais e culturais de um indivíduo, incluindo saúde. Também faz adaptações adicionais para a segurança em caso de debilitação física ou deficiência, e faz menção especial aos cuidados dispensados àqueles na maternidade ou infância

Articles 22 to 27

Sanctioned an individual's economic, social and cultural rights, including healthcare. It also makes additional accommodations for security in case of physical debilitation or disability, and makes special mention of care given to those in motherhood or childhood

ARTIGO 22

Todo ser humano, como membro da sociedade, tem direito à segurança social, à realização pelo esforço nacional, pela cooperação internacional e de acordo com a organização e recursos de cada Estado, dos direitos econômicos, sociais e culturais indispensáveis à sua dignidade e ao livre desenvolvimento da sua personalidade.

ARTICLE 22

Everyone, as a member of society, has the right to social security and is entitled to realization, through national effort and international cooperation and in accordance with the organization and resources of each State, of the economic, social and cultural rights indispensable for his dignity and the free development of his personality.



DESENHO/PENCILS:
EDDY BARROWS

ARTE-FINAL/INKS:
EBER FERREIRA

CORES/COLORS:
NATÁLIA MARQUES

ARTIGO 23

1. Todo ser humano tem direito ao trabalho, à livre escolha de emprego, a condições justas e favoráveis de trabalho e à proteção contra o desemprego.

ARTICLE 23

1. Everyone has the right to work, to free choice of employment, to just and favourable conditions of work and to protection against unemployment.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
ELTON THOMASI

CORES/COLORS:
DINEI RIBEIRO

ARTIGO 23

2. Todo ser humano, sem qualquer distinção, tem direito a igual remuneração por igual trabalho.

ARTICLE 23

2. Everyone, without any discrimination, has the right to equal pay for equal work.



DESENHO/PENCILS:
ANTHONY MARQUES

ARTE-FINAL/INKS:
OREN JUNIOR

CORES/COLORS:
DIJJO LIMA

ARTIGO 23

3. Todo ser humano que trabalha tem direito a uma remuneração justa e satisfatória que lhe assegure, assim como à sua família, uma existência compatível com a dignidade humana e a que se acrescentarão, se necessário, outros meios de proteção social.

ARTICLE 23

3. Everyone who works has the right to just and favourable remuneration ensuring for himself and his family an existence worthy of human dignity, and supplemented, if necessary, by other means of social protection.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
CARLOS RENO

CORES/COLORS:
CRIS PETER

ARTIGO 23

4. Todo ser humano tem direito a organizar sindicatos e a neles ingressar para proteção de seus interesses.

ARTICLE 23

4. Everyone has the right to form and to join trade unions for the protection of his interests.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
RODNEY BUCHEMI

CORES/COLORS:
IVAN NUNES

ARTIGO 24

Todo ser humano tem direito a repouso e lazer, inclusive a limitação razoável das horas de trabalho e a férias remuneradas periódicas.

ARTICLE 24

Everyone has the right to rest and leisure, including reasonable limitation of working hours and periodic holidays with pay.



ARTE/ART:
BRUNO OLIVEIRA

ARTIGO 25

1. Todo ser humano tem direito a um padrão de vida capaz de assegurar a si e à sua família saúde, bem-estar, inclusive alimentação, vestuário, habitação, cuidados médicos e os serviços sociais indispensáveis e direito à segurança em caso de desemprego, doença invalidez, viuvez, velhice ou outros casos de perda dos meios de subsistência em circunstâncias fora de seu controle.

ARTICLE 25

1. Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services, and the right to security in the event of unemployment, sickness, disability, widowhood, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond his control.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
MARCELO DI CHIARA

CORES/COLORS:
NATÁLIA MARQUES

ARTIGO 25

2. A maternidade e a infância têm direito a cuidados e assistência especiais. Todas as crianças, nascidas dentro ou fora do matrimônio, gozarão da mesma proteção social.

ARTICLE 25

2. Motherhood and childhood are entitled to special care and assistance. All children, whether born in or out of wedlock, shall enjoy the same social protection.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
MÁRCIO FIORITO

CORES/COLORS:
NATÁLIA MARQUES

ARTIGO 26

2. A instrução será orientada no sentido do pleno desenvolvimento da personalidade humana e do fortalecimento do respeito pelos direitos do ser humano e pelas liberdades fundamentais. A instrução promoverá a compreensão, a tolerância e a amizade entre todas as nações e grupos raciais ou religiosos e coadjuvará as atividades das Nações Unidas em prol da manutenção da paz.

ARTICLE 26

2. Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups, and shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace.



LÁPIS E CORES/PENCILS AND COLORS:
ADRIANA MELO

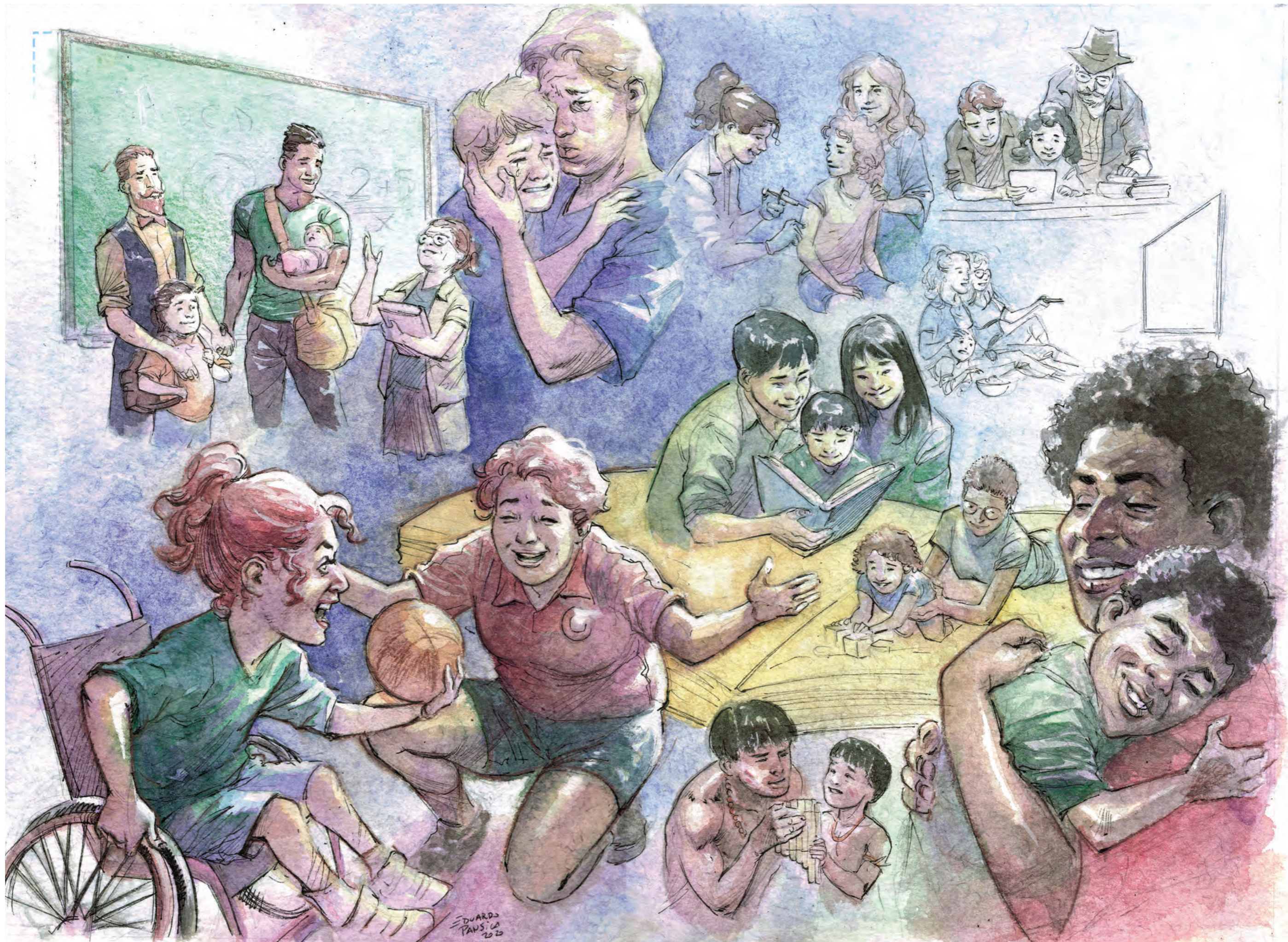
ARTE-FINAL/INKS:
ADRIANO DI BENEDETTO

ARTIGO 26

3. Os pais têm prioridade de direito na escolha do gênero de instrução que será ministrada a seus filhos.

ARTICLE 26

3. Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children.



ARTE/ART:
EDUARDO PANSICA

ARTIGO 27

1. Todo ser humano tem o direito de participar livremente da vida cultural da comunidade, de fruir as artes e de participar do progresso científico e de seus benefícios.

ARTICLE 27

1. Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share in scientific advancement and its benefits.



ARTE/ART:
ALEX SHIBAO

ARTIGO 27

2. Todo ser humano tem direito à proteção dos interesses morais e materiais decorrentes de qualquer produção científica literária ou artística da qual seja autor.

ARTICLE 27

2. Everyone has the right to the protection of the moral and material interests resulting from any scientific, literary or artistic production of which he is the author.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
ROGÊ ANTÔNIO

CORES/COLORS:
DIJJO LIMA



Artigos 28 a 30

Estabelece as formas gerais de utilização desses direitos, as áreas em que esses direitos do indivíduo não podem ser aplicados, e que não podem ser utilizados contra o indivíduo

Articles 28 to 30

Established the general ways of using these rights, the areas in which these rights of the individual can not be applied, and that they can not be overcome against the individual

ARTIGO 28

Todo ser humano tem direito a uma ordem social e internacional em que os direitos e liberdades estabelecidos na presente Declaração possam ser plenamente realizados.

ARTICLE 28

Everyone is entitled to a social and international order in which the rights and freedoms set forth in this Declaration can be fully realized.



ARTE/ART:
ALEX LINS

ARTICLE 29

1. Todo ser humano tem deveres para com a comunidade, na qual o livre e pleno desenvolvimento de sua personalidade é possível.

ARTICLE 29

1. Everyone has duties to the community in which alone the free and full development of his personality is possible.



LÁPIS E ARTE-FINAL/PENCILS AND INKS:
DANIEL HDR

CORES/COLORS:
NATÁLIA MARQUES

ARTICLE 29

2. No exercício de seus direitos e liberdades, todo ser humano estará sujeito apenas às limitações determinadas pela lei, exclusivamente com o fim de assegurar o devido reconhecimento e respeito dos direitos e liberdades de outrem e de satisfazer as justas exigências da moral, da ordem pública e do bem-estar de uma sociedade democrática.

ARTICLE 29

2. In the exercise of his rights and freedoms, everyone shall be subject only to such limitations as are determined by law solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and of meeting the just requirements of morality, public order and the general welfare in a democratic society.



DESENHO/PENCILS:
DIÓGENES NEVES

ARTE-FINAL/INKS:
JÚLIO FERREIRA

CORES/COLORS:
DINEI RIBEIRO

ARTICLE 29

3. Esses direitos e liberdades não podem, em hipótese alguma, ser exercidos contrariamente aos objetivos e princípios das Nações Unidas.

ARTICLE 29

3. These rights and freedoms may in no case be exercised contrary to the purposes and principles of the United Nations.



ARTE/ART:
JÚLIO BRILHA

ARTIGO 30

Nenhuma disposição da presente Declaração poder ser interpretada como o reconhecimento a qualquer Estado, grupo ou pessoa, do direito de exercer qualquer atividade ou praticar qualquer ato destinado à destruição de quaisquer dos direitos e liberdades aqui estabelecidos.

ARTICLE 30

Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any State, group or person any right to engage in any activity or to perform any act aimed at the destruction of any of the rights and freedoms set forth herein.



DESENHO/PENCILS:
IVAN REIS

ARTE-FINAL/INKS:
EBER FERREIRA

CORES/COLORS:
NATÁLIA MARQUES

posfácio

A primeira vez que tive contato com a palavra 'direitos humanos' foi num exercício coletivo de entender que deveríamos ser tratados como iguais. Depois disso tudo, vem uma longa e complicada história de descobertas de que a realidade não era bem essa. Hoje, passados alguns anos, já adulta, entendi que a tarefa posta enquanto indivíduo era nunca deixar de acreditar que outro mundo é possível e ter sempre a igualdade como guia nessa busca.

Por isso a felicidade de assinar esse posfácio, que me faz lembrar que as iniciativas por outra lógica de sociedade NUNCA pararam de existir. O livro ilustrado dos direitos humanos não poderia ter mais brilhante iniciativa: reverter o lucro para instituições e ONGs, um trabalho assinado por 62 artistas da Chiaroscuro Studios. Então, se por um lado constatamos que a tomada dos direitos universais para todos os seres humanos é um caminho espinhoso, por outro lado, a solidariedade partindo de todos os lados também deve ser celebrada.

Todas as iniciativas, dos espaços coletivos de união e celebração da igualdade, as percepções individuais de repudiar os maus tratos cotidianos e nunca naturalizar, a tomada da quebrada como agente da sua própria história, enquanto não deixa de resistir nem sequer por um segundo.

Andamos na construção de um mundo melhor, portanto, celebrar esse projeto é lembrar que não estamos parados, mas em constante mudança individual e coletiva.

Andreza Delgado
Ativista e coorganizadora da
PerifaCon, a comic con das favelas
perifacon.com

afterword

The first time I heard the expression "human rights" was in a collective exercise that underscored the necessity of equal treatment. After this occasion, it was a long and complex journey with the continuous discovery reality isn't automatically built that way. Today, a few years later, as an adult, I understand my individual mission is to never stop believing another world is possible, and to always hold equality as a guiding light in this quest.

So I am very happy to be writing this postface, as it reminds me that initiatives aimed at another logic for society have NEVER ceased. This illustrated book of human rights couldn't be a more brilliant example: it shall revert all profits from the publication, signed by 62 artists from Chiaroscuro Studios, to institutions and NGOs. So, if on the one hand we recognize that the vindication of universal rights for all human beings is a thorny path, on the other, solidarity from all sides must also be celebrated.

All initiatives, from the collective spaces of union and the celebration of equality, individual attitudes of repudiation and non-conformity in the face of daily mistreatments, to the hood claiming protagonism in its own story and never, ever quitting resistance, even for a single second.

We are building a better world, so to celebrate this project is to remind ourselves that we are not stationary, but in constant — individual and collective — change.

Andreza Delgado
Activist and co-organizer of
PerifaCon, the favela's comic con
perifacon.com

Declaração Universal dos Direitos Humanos

Universal Declaration of Human Rights

ADRIANA MELO



ILUSTRADORA & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Adriana já emprestou seus traços para editoras como Marvel, DC, Image e Titan Books. Reconhecida por suas obras meticulosamente desenhadas, participou em 2018 da antologia *Puerto Rico Strong*, vencedora do Eisner Awards em 2019.

*Adriana lends her linework to publishers such as Marvel, DC Comics, Image and Titan Books. Renowned for her meticulously drawn art, she took part in the 2018 anthology *Puerto Rico Strong* that won the Eisner Awards in 2019.*

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Harley Quinn & Poison Ivy (DC Comics)
- Female Furies (DC Comics)
- Plastic Man (DC Comics)
- Dr. Who (BBC/Titan Books)

ADRIANO DI BENEDETTO



ARTE-FINALISTA
INKER

Tendo estreado em 2016, numa sucessão de títulos marcantes, Adriano, que é ilustrador e arte-finalista, já se estabeleceu como um dos mais confiáveis da Marvel.

With his debut in 2016 on a succession of remarkable titles as an illustrator and inker, Adriano has established himself as one of the most reliable at Marvel.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Captain Marvel (Marvel Comics)
- Immortal Hulk: Great Power (Marvel Comics)
- X-Men (Marvel Comics)

ALEX LINS



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Há dez anos desenhando HQs, Alex publica histórias curtas em antologias nacionais e internacionais. No mercado americano, trabalha para a Marvel Comics.

Alex has been drawing comics for over 10 years, both in Brazil and abroad, publishing short stories in anthologies and working for Marvel Comics.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Secret Warps: Soldier Supreme (Marvel Comics)
- Lords of Empyre: Celestial Messiah (Marvel Comics)

ALEX SHIBAO



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Iniciou sua carreira produzindo capas e pôsteres para revistas de Games e Design. Já publicou pela Titan Comics e Dynamite, além de várias HQs autorais em parceria com outros artistas.

Alex began his career producing covers and illustrations for Game and Design magazines. He has been published by companies such as Titan Books and Dynamite, as well as partnering with other artists on numerous independent comics.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Laser Gun (Independent)
- The Last Space Race (AfterShock Comics)
- Justice Inc.: The Avenger (Dynamite Comics)

ALISSON BORGES



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Ilustrador versátil e de estilo dinâmico, Alisson atua no mercado internacional desde 2009, e já teve trabalhos publicados pela Marvel Comics e DC Comics.

Versatile illustrator with a dynamic style, Alisson has been working for the international market since 2009, and has comic books published by Marvel and DC Comics.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Harley Quinn (DC Comics)
- Super Sons (DC Comics)
- Batman: Arkham Knight (DC Comics)

artistas da
chiaroscuro
studios

talent from
chiaroscuro
studios

ALLAN JEFFERSON



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista de Minas Gerais, iniciou a carreira aos 14 anos. Estreou na DC Comics em 2017, e já publicou HQs pela Marvel, Dark Horse, Image e IDW. Com seu estilo rebuscado, suas peças são muito requisitadas no mercado de commissions.

Comic book artist from Minas Gerais, Brazil, Allan began his career at the age of 14, debuted at DC Comics in 2017, and has comic books published by Marvel, Dark Horse and IDW. With his intricate style, his pieces are highly sought after in the commissioned arts market.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- CW's Arrow (DC Comics)
- Cyborg (DC Comics)

ANDREI BRESSAN



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista e ilustrador atuante no mercado internacional há mais de dez anos. Em 2014, começou a publicar a longa série Birthright pela Skybound/Image Comics, em cocriação com o escritor Joshua Williamson, hoje um dos títulos de maior destaque da editora.

Comic book artist and illustrator in activity for over 10 years. In 2014, along with co-creator Joshua Williamson, debuted the long-lived series Birthright, published by Skybound/Image Comics, now one of the company's most prominent titles.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Birthright (Skybound/Image Comics)
- Green Lantern: New Guardians (Dc Comics)
- Detective Comics (DC Comics)

ANTHONY MARQUES



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista freelancer, com trabalhos publicados por várias editoras, tais como IDW e Dark Horse. Já foi editor da Dynamite e da DC, é proprietário da Dewey's Comic City em Madison, New Jersey, e atual presidente da renomada The Joe Kubert School of Cartoon and Graphic Arts.

Freelance comic book artist, with works published by companies such as IDW and Dark Horse. Anthony was also an editor at Dynamite and DC, owns the Dewey's Comic City comic shop in Madison, NJ, and is currently President of the renowned The Joe Kubert School of Cartoon and Graphic Arts

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Doc Savage (Dynamite Entertainment)
- Vampirella (Dynamite Entertainment)
- Green Hornet (Dynamite Entertainment)
- Ghostbusters (IDW Publishing)

BRENO TAMURA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Ilustrador e Quadrinista, Breno é um favorito dos fãs em eventos e é frequentador assíduo da New York Comic Con, onde suas commissions têm grande procura.

Illustrator and comic book artist, Breno is a fan-favorite at events and a regular attendee of the New York Comic Con, where his commissioned arts are highly coveted.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Pigs (Image Comics)
- Batgirl and the Birds of Prey (DC Comics)
- Doctor Fate (DC Comics)
- Battlestar Galactica: Twilight Command (Dynamite Entertainment)

BRUNO OLIVEIRA



ILUSTRADOR, DESENHISTA & ROTEIRISTA
ILLUSTRATOR, PENCILLER & WRITER

Iniciou sua carreira aos 16 anos, como ilustrador e artista de animação. Hoje atua no mercado brasileiro, assim como no internacional. Com um considerável volume de publicações independentes, estreou na Marvel em 2016.

Began his career at 16, as an Illustrator and animation artist. Nowadays, he's active in both the Brazilian and international comic scene. With a considerable volume of independente publications, Bruno debuted at Marvel in 2016.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Deadpool (Marvel Comics)
- Spider-Man (Marvel Comics)
- Gwenpool (Marvel Comics)

CARLOS RENO



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista de Ribeirão Preto. Publicou principalmente em editoras independentes nos Estados Unidos, como Big Dog Ink e Double Take.

Comic book artist from Ribeirão Preto, Brazil, with works published by independent companies such as Big Dog Ink and Double Take.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Doctor Who Special (Titan Books)
- Legend of Oz: The Wicked West (Big Dog Ink)
- Rise (Double Take)

CRIS BOLSON



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista veterano que produz HQs desde a década de 1990, com incursões na cena independente e no mercado internacional. Já publicou pelas editoras Radical Comics, IDW, Dynamite e Marvel. É o Coordenador de Atividades da Chiaroscuro Studios na Comic Con Experience – CCXP, desde 2014.

A veteran comic book artist, Cris has been producing comics since the 1990s, with incursions into the independente scene as well as the international market. Has comic books published by companies such as Radical Comics, IDW, Dynamite and Marvel. Since 2014 he is Chiaroscuro Studios' Activities Coordinator at Comic Con Experience – CCXP.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Star Wars: Target Vader (Marvel Comics)
- Hercules and the Knives of Kush (Radical Comics)
- Doctor Who: The Ninth Doctor (BBC/Titan)

CRIS PETER



COLORISTA, ILUSTRADORA & ROTEIRISTA
COLORIST, ILLUSTRATOR & WRITER

Artista com HQs publicadas no Brasil, Estados Unidos e Europa. Já foi palestrante convidada na prestigiada Joe Kubert School of Cartoon and Graphic Arts. Vencedora do Troféu HQMix. Indicada ao Eisner Awards. Tem um impressionante catálogo de publicações.

Artist with comics published in Brazil, United States and Europe, visiting lecturer at the Joe Kubert School of Cartoon and Graphic Arts, three consecutive HQMix Trophies, an Eisner Awards nomination and an impressive publications catalog.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Casanova (Image Comics)
- Vertigo CMYK (DC Comics)
- Collapser (DC Comics)

DANIEL HDR



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Atua há muitos anos no mercado internacional, com obras publicadas pela Image, DC, Marvel, Dark Horse, Dynamite e Avatar.

Already active for many years in the comic book industry, with published works at Image, DC Comics, Marvel, Dynamite and Avatar.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Infinity Man and the Forever People (DC Comics)
- The Shadow: Leviathan (Dynamite Entertainment)
- Legion of Super Heroes (DC Comics)
- Battlestar Galactica Classic (Dynamite Entertainment)

DANIEL MAIA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Premiado ilustrador e Quadrinista português, atua no mercado americano de HQs desde 2013. Indicado ao prestigiado Prêmios Nacionais de BD e vencedor do Troféu Central Comics de Portugal.

Award-winning illustrator and comic book artist from Portugal, active in the North-American industry since 2013. Nominated for the distinguished award Prêmios Nacionais de BD and winner of Portugal's Central Comics Trophy.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- O Infante Portugal (Independente)
- X (Dark Horse Comics)

DANILO BEYRUTH



ILUSTRADOR, DESENHISTA & ROTEIRISTA
ILLUSTRATOR, PENCILLER & WRITER

Amplamente reconhecido no Brasil, sua criação, o Necronauta, já foi publicada numa antologia da Image Comics. Vencedor dos prêmios HQMix e Ângelo Agostini. Estreou na Marvel em 2016.

Widely renowned in Brazil, his creation Necronauta was published in the United States, in an Image Comics anthology. Winner of the HQMix and Ângelo Agostini Awards, debuted at Marvel in 2016.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Astronauta (Panini Comics)
- Ghost Rider (Marvel Comics)
- Samurai Shirô (DarkSide Books)
- Love Kills (DarkSide Books)

DIJJO LIMA



COLORISTA
COLORIST

Estreou em 2014 e já publicou diversos títulos nos mercados brasileiro, americano e europeu. Indicado ao Troféu HQMix e ao Ringo Awards.

Debuted in 2014 and already has numerous comic books published worldwide. Nominated for the HQMix Trophy and Ringo Awards.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Doctor Who (BBC/Titan)
- KISS Zombies (Dynamite Entertainment)
- Assassin's Creed Origins (Titan Comics)
- Battlestar Galactica Twilight Command (Dynamite Entertainment)

DINEI RIBEIRO



COLORISTA
COLORIST

Experiente quadrinista e colorista mineiro, com obras publicadas por várias editoras, tais como Dark Horse, Dynamite e DC.

Experienced comic book and color artist from Minas Gerais, Brazil, with works published by companies such as Dark Horse, Dynamite and DC Comics.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Trinity (DC Comics)
- Green Lanterns (DC Comics)
- John Carter Warlord of Mars (Dynamite Entertainment)
- The Few and Cursed (Timberwolf Entertainment)

DIÓGENES NEVES



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Atua no mercado internacional desde 2003. Possui um estilo claro e dinâmico. Já desenhou títulos notáveis e personagens icônicos para as editoras Marvel, DC, IDW e outras.

Active in the comic book industry since 2003, Diógenes has a clear and dynamic drawing style, and has worked on remarkable titles and iconic characters for companies such as Marvel, DC Comics, IDW and others.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Green Lantern New Guardians (DC Comics)
- Deathstroke (DC Comics)
- New Mutants (Marvel Comics)
- Web of Venom: The Good Son (Marvel Comics)

DOUGLAS FRANCHIN



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

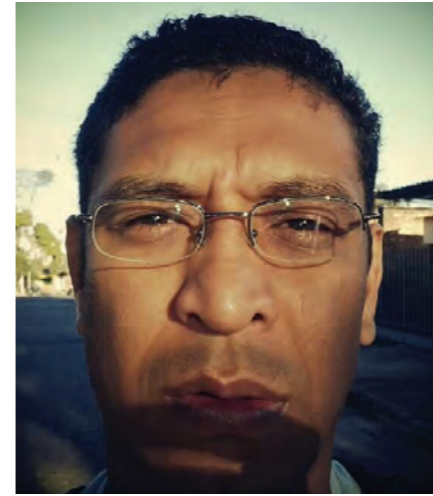
Atuante no mercado desde 2013, já teve trabalhos publicados pela Marvel, DC, Dark Horse e Humanoïdes.

In activity since 2013, Douglas has work published by Marvel, DC Comics, Dark Horse and Humanoïdes.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Sociedade da Virtude: Volt (Independente)
- L'a Ailge des Mers (Les Humanoïdes Associés)
- Friendly Neighborhood Spider-Man (Marvel Comics)

EBER FERREIRA



ARTE-FINALISTA
INKER

Ilustrador e arte-finalista com estilo minucioso e detalhado, já foi várias vezes indicado ao Inkwell Awards, do qual foi vencedor na categoria Props em 2013 e 2020

Illustrator and inker with a detail-oriented style, Eber has been nominated multiple times for the Inkwell Awards, which he won in 2013 and 2020.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Nightwing (DC Comics)
- Batman: Detective Comics (DC Comics)
- Freedom Fighters (DC Comics)
- Dark Nights: Death Metal Speed Metal (DC Comics)

EDDY BARROWS



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Artista exclusivo da DC desde 2006. Já desenhou vários dos títulos, personagens e histórias mais populares da editora.

Exclusive artist for DC Comics since 2006, Eddy has drawn some of the company's most popular titles, characters and sagas.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Dark Nights: Death Metal Speed Metal (DC Comics)
- Detective Comics (DC Comics)
- Freedom Fighters (DC Comics)
- Superman (DC Comics)

EDUARDO PANSICA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Estreou no mercado internacional em 2003 e desde 2009 desenha para a DC Comics, editora para a qual produziu inúmeras HQs, ilustrando personagens queridos e títulos populares.

Debuted in the comic book industry in 2003 and since 2009 works for DC Comics, working on numerous comics, drawing beloved characters and popular titles for the publisher.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Teen Titans (DC Comics)
- Supergirl (DC Comics)
- Batwing (DC Comics)
- Green Lanterns

ELTON THOMASI



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Iniciou sua carreira artística em 2009, e participou da antologia Máquina Zero em 2013.

Began his artistic career in 2009 and took part in the Máquina Zero anthology, in 2013.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Animosity (AfterShock Comics)
- Doctor Who Special (BBC/Titan)

FELIPE WATANABE



ILUSTRADOR, DESENHISTA & ROTEIRISTA
ILLUSTRATOR, PENCILLER & WRITER

Ilustrador e Quadrinista. Atua no mercado criativo desde 2003, com trabalhos publicados pela DC e pela Marvel.

Illustrator and comic book artist, Felipe "Wata" Watanabe has been working in the creative industry since 2003, with comic books published by DC Comics and Marvel.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Justice League of America (DC Comics)
- Cyborg (DC Comics)
- The Flash (DC Comics)

IG GUARA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Ilustrador e Quadrinista mineiro, Ig já teve obras publicadas por várias editoras, como Marvel, DC e Image.

Comic book artist and illustrator from Minas Gerais, Brazil, Ig has comic books published by various companies, such as Marvel, DC Comics and Image.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Lockjaw and the Pet Avengers (Marvel Comics)
- Ghost Spider (Marvel Comics)
- Batman Arkham Knight (DC Comics)
- Rose (Image Comics)

IVAN NUNES



COLORISTA
COLORIST

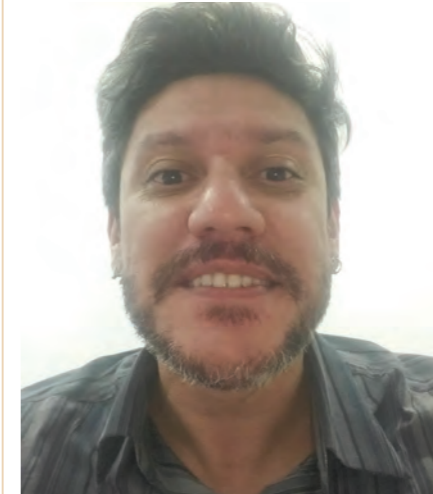
Ivan Nunes é desenhista há mais de 20 anos, e colorista há mais de 14, dando vida a centenas de HQs e mais de mil capas para algumas das principais editoras do mercado americano.

Ivan Nunes has been working as a comic book artist for over 20 years and as a colorist for over 14, bringing life to hundreds of comics and over a thousand covers for some of North-America's main comic book publishers.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Doctor Who: The Twelfth Doctor (Titan Comics)
- Green Hornet (Dynamite Comics)
- Cyborg (DC Comics)

IVAN REIS



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Um dos maiores e mais reconhecidos nomes das HQs. Atua há mais de 25 anos no mercado de quadrinhos. É um dínamo criativo. Artista exclusivo da DC Comics há muitos anos.

One of the biggest and most recognized names in contemporary comic books, in activity for over 25 years and still a creative powerhouse, Ivan has been a DC Comics exclusive artist for many years.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Superman (DC Comics)
- Blackest Night (DC Comics)
- Aquaman (DC Comics)
- Justice League (DC Comics)

JOE PRADO



ARTE-FINALISTA, ILUSTRADOR & DESENHISTA
INKER, ILLUSTRATOR & PENCILLER

Em atividade desde os anos 1990, Joe ingressou no mercado americano em 2004. Ganhador do Troféu HQMix e do Inkwell Awards, foi um dos artistas responsáveis pelo rejuvenescimento de importantes títulos da DC. É um dos sócios da Chiaroscuro Studios, uma das maiores agências de talentos do mundo.

In activity since the 1990s, Joe joined the U.S. comic book industry in 2004. Winner of the HQMix and Inkwell Awards, part of the group of artists responsible for DC Comics' Rebirth. Co-owner of Chiaroscuro Studios, one of the world's most prominent talent agencies.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Superman (DC Comics)
- Aquaman (DC Comics)
- Brightest Day (DC Comics)
- Blackest Night (DC Comics)

JONAS TRINDADE



ARTE-FINALISTA
INKER

Ilustrador e arte-finalista atuante na indústria de HQs desde 2006. Já trabalhou para a DC Comics e para o mercado brasileiro.

Jonas has been working in the comic book industry as an illustrator and inker since 2006, with works published worldwide and several independent projects in Brazil.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- CW's Arrow (DC Comics)
- Wonder Woman: Agent of Peace (DC Comics)
- Seven Days (Lion Forge Comics)

JOSÉ LUÍS



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Trabalha para o mercado internacional há mais de 10 anos, com obras publicadas por várias editoras, incluindo DC, Dark Horse, Valiant, Dynamite, Top Cow, Zenescope e outras.

Working in the international comic book industry for over 10 years and published by numerous companies, such as DC Comics, Dark Horse, Dynamite, Top Cow, Zenescope and others.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Suicide Squad (DC Comics)
- Grimm Fairy Tales (Zenescope Comics)
- Ravencroft (Marvel Comics)
- Seven Days (Lion Forge Comics)
- Wonder Woman: Agent of Peace (DC Comics)

JÚLIO BRILHA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista e Ilustrador. Produz HQs desde 2004, principalmente na cena independente e em ações publicitárias. Estreou no mercado internacional em 2010, na Image Comics.

Comic book artist and illustrator, creating comics since 2004, especially for advertising campaigns and the independente comic scene. Debuted on the international market in 2010, at Image Comics.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Dinamo 5 (Image Comics)
- Bully (Independente)

JÚLIO FERREIRA



ARTE-FINALISTA, ILUSTRADOR & DESENHISTA
INKER, ILLUSTRATOR & PENCILLER

Atua na Indústria desde 2001. Arte-Finalista, desenhista, colorista e escritor, a maior parte de sua volumosa obra foi publicada pela DC Comics.

Júlio has been working in the industry since 2001. Inker, artist, colorist and writer, the bulk of his massive body of work is published by DC Comics.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Green Lanterns (DC Comics)
- Cyborg (DC Comics)
- Supergirl (DC Comics)
- Superman (DC Comics)

LEO RODRIGUES



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Iniciou sua carreira como ilustrador em 2011, quando trabalhou para diversas agências de publicidade até entrar para o mercado de quadrinhos em 2013. Entre suas obras estão publicações das editoras Scout Comics e Zenescope.

Began his career as an illustrator in 2011 working for a variety of advertising companies, until breaking into the comic book market in 2013. His publications include work for Scout Comics and Zenescope.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Dark Ages (Red 5 Comics)
- Grimm Fairy Tales (Zenescope Entertainment)

LEONARDO ROMERO



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Com um estilo arrojado, influenciado pelos mestres Alex Toth e Wally Wood, Leonardo foi uma das grandes revelações dos últimos anos na indústria, já com trabalhos publicados nas duas grandes editoras de HQs dos Estados Unidos e na inglesa Titan Comics. Atualmente, Leonardo está colaborando com o Gerard Way na série "The True Lives of the fabulous Killjoys: National Anthem" para a Dark Horse Comics.

With a bold style influenced by masters Alex Toth and Wally Wood, Leonardo is one of the industry's biggest revelations of the last decade and already has comic books published by the Big Two North-American publishers and British Titan Comics. At the moment, Leonardo is collaborating with Gerard Way on the series "The True Lives of the fabulous Killjoys: National Anthem" for Dark Horse Comics.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- The True Lives of the fabulous Killjoys: National Anthem (Dark Horse Comics)
- Hawkeye (Marvel Comics)
- Shuri (Marvel Comics)
- Vampirella/Red Sonja (Dynamite Entertainment)

LUCAS MEYER



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista de Maringá, estreante na indústria internacional em 2018. Além de desenhar quadrinhos, também é ilustrador e tem trabalhos publicados no Brasil e no exterior.

Comic book artist from Paraná, Brazil, debuted in the international market in 2018, and also a talented illustrator, with works published in Brazil and abroad.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Grimm Fairy Tales (Zenescope Entertainment)
- Ripley's Believe It Or Not (Zenescope Entertainment)

LUCAS WERNECK



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Lucas estreou no mercado internacional em 2016, com trabalhos publicados pela BOOM! Studios e uma HQ independente publicada no Brasil. Também participou de projetos de animação e HQs em parceria com o canal Sociedade da Virtude, no Youtube.

Lucas debuted in the comic book industry in 2016, with comic books published by BOOM! Studios and an indie project published in Brazil. He took part in animation and comic projects for the Society of Virtue channel, on YouTube.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- WWE NXT Takeover (BOOM! Studios)
- Mighty Morphin' Power Rangers (BOOM! Studios)
- Marauders (Marvel Comics)
- Empyre: X-Men (Marvel Comics)

MARCELO Di CHIARA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Começou sua carreira ilustrando para o mercado europeu, e em 2006 começou a produzir para o mercado americano. Versátil e dinâmico, já publicou pela Marvel, DC e Image.

Began his career drawing for European comics and in 2006 started working for the North-American market. Versatile and dynamic, has published comic books at Marvel, DC Comics and Image.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Teen Titans GO! (DC Comics)
- Marvel Super Hero Squad (Marvel Comics)
- DC Super Hero Girls (DC Comics)
- Batman: Overdrive (DC Comics)

MARCELO MAIOLO



COLORISTA & ROTEIRISTA
COLORIST & WRITER

Colorista desde 2005, com trabalhos publicados na África do Sul, Estados Unidos e Europa. É um dos profissionais de maior destaque no mercado, atualmente.

A color artist since 2005, with comic books published in South Africa, United States and Europe, Marcelo is one of the most prominent comic book professionals of the past decade.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Animosity (AfterShock Comics)
- Teen Titans (DC Comics)
- Old Man Logan (Marvel Comics)
- Space Bandits (Image Comics)

MÁRCIO FIORITO



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Marcio trabalha há quase 20 anos como ilustrador profissional, e na indústria de HQs, trabalha constantemente para editoras como Marvel, IDW, Dynamite e outras. É mestre de cerimônias das CCXP Masterclasses, no maior evento de cultura pop do mundo.

Marcio has worked for almost 20 years as a professional illustrator and has consistently done comics for companies such as Marvel, IDW, Dynamite and others. Since 2014 he also hosts the Masterclasses events at Comic Con Experience - CCXP.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Warlord of Mars: Dejah Thoris (Dynamite Entertainment)
- Doctor Who: The Tenth Doctor (Titan Comics)
- X-23 (Marvel Comics)

MARCIO HUM



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Marcio Hum é o criador do Universo MiniCo, versões *super deformed* de personagens da cultura pop, que além de HQs, possuem vários produtos da Iron Studios, empresa que retém sua exclusividade em design de produtos.

Marcio Hum is the creator of the Universe MiniCo, which features super deformed versions of pop culture characters, presented in a webcomic and various other media, including sculptures and action figures by Iron Studios.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- X-Mini (Webcomic)

MARCIO MENYZ



COLORISTA & ILUSTRADOR
COLORIST & ILLUSTRATOR

Começou sua carreira de colorista em 2011. Tem trabalhos publicados por várias editoras, tais como Dynamite, Boom! Studios e Marvel.

Began his comic book colorist career in 2011 and since then has been published by several companies, such as Dynamite, Boom! Studios and Marvel.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Guardians of The Galaxy (Marvel Comics)
- The Life of Captain Marvel (Marvel Comics)
- Fantastic Four (Marvel Comics)

MÁRCIO TAKARA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Com um estilo requintado e traços suaves, Marcio já trabalha há quinze anos no mercado internacional, e tem trabalhos publicados por várias editoras.

With his exquisite style and smooth lines, Marcio has been working for fifteen years in the comic book industry, with stories published by various companies.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Captain Marvel (Marvel Comics)
- Wolverine: The Long Night (Marvel Comics)
- Sandman Universe presents: Hellblazer (DC Comics)

MAURO FODRA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista e Ilustrador com trabalhos publicados em diversos livros didáticos, linha editorial e Sketch Cards. Atualmente está focado em seus projetos autorais e no desafio de publicar no mercado internacional.

Comic book artist and illustrator with many published editorial, schoolbook and sketch card illustrations. Is currently focused on his creator-owned projects and the challenging goal of working in the international market.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Desafiadores do Destino (AVEC Editora)
- Justiça Sideral (Independente)
- Soberanos (Independente)
- Ninguém Tá Olhando (Netflix – prop designer)

MIKE DEODATO



ILUSTRADOR, DESENHISTA & ROTEIRISTA
ILLUSTRATOR, PENCILLER & WRITER

Desenha HQs desde 1985. Já trabalhou em uma lista vertiginosa de títulos. Após 24 anos desenhando exclusivamente para a Marvel, decidiu realizar outros projetos.

Drawing comics since 1985 and has worked on a dizzying list of titles. After 24 years drawing exclusively for Marvel, the legendary Mike Deodato decided to engage in other projects.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- The Resistance (AWA Studios)
- Berserker Unbound (Dark Horse)
- Avengers (Marvel Comics)
- Spider-Man (Marvel Comics)
- Hulk (Marvel Comics)

NATÁLIA MARQUES



COLORISTA
COLORIST

Teve seu primeiro trabalho publicado em 2015, e desde então já publicou no Canadá, Estados Unidos e Europa.

Had her first works published in 2015 and since then has been published in Canada, United States and Europe.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- The Last Space Race (AfterShock Comics)
- Battlestar Galactica Classic (Dynamite Entertainment)
- The Shadow: Leviathan (Dynamite Entertainment)
- Eu Sou Lume (Guará Entretenimento)

NUNO PLATI



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Nuno é de Lisboa, e desenha HQs para o mercado dos Estados Unidos desde 2005, passando por editoras como Marvel Comics, Boom! Studios e Image Comics.

Comic book artist from Lisbon that debuted in the North-American market in 2005, with works published by Marvel, Boom! Studios and Image Comics.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Orphan Age (AfterShock Comics)
- Marvel Universe: Ultimate Spider-Man (Marvel Comics)
- Avengers Fairy Tales (Marvel Comics)

OCLAIR ALBERT



ARTE-FINALISTA
INKER

Arte-finalista extraordinário. Atua no mercado internacional desde os anos 1990. Seu trabalho já deu vida aos traços de alguns dos artistas mais populares e aos títulos mais famosos do mundo.

Inker extraordinaire, Oclair has been active in the comic book industry since the 1990s. His inkwork has given form and life to the drawings of some of the most popular artists on the world's most famous titles.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Blackest Night (DC Comics)
- Green Lantern (DC Comics)
- Justice League (DC Comics)

OREN JUNIOR



ARTE-FINALISTA
INKER

É arte-finalista e começou sua carreira em 2014 e tem HQs publicados pela Darkhouse Studio, Dynamite e Marvel, entre outras.

Comic book inker, Oren began his career in 2014 and has works published by Darkhouse Studio, Dynamite, Marvel and others.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Wolverine: The Daughter of Wolverine (Marvel Comics)
- Web of Venom: Good Son (Marvel Comics)
- Spider-Force (Marvel Comics)

PAULO SIQUEIRA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Atua profissionalmente como quadrinista desde 2003, com trabalhos publicados por várias editoras, tais como Avatar, DC e Dynamite. É conhecido por suas obras na Marvel, especialmente suas belíssimas capas.

Comic book artist in activity since 2003, published by numerous companies, such as Avatar, DC Comics and Dynamite, Paulo is well-known for his work at Marvel, especially his covers, which feature gorgeous art.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Spider-Man (Marvel Comics)
- Superman/Batman (DC Comics)
- Titans Hunt (DC Comics)
- Wolverine: The Daughter of Wolverine (Marvel Comics)

PÉRICLES JUNIOR



ILUSTRADOR, DESENHISTA & ROTEIRISTA
ILLUSTRATOR, PENCILLER & WRITER

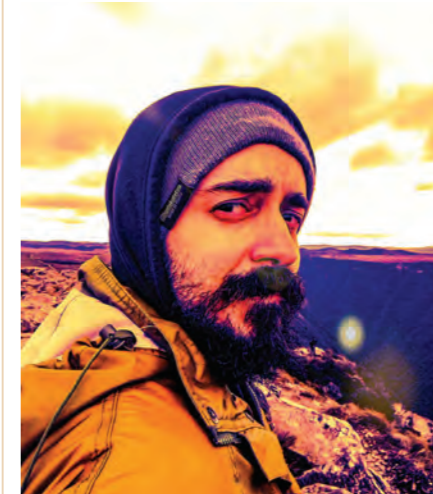
Profissional com quase 20 anos de experiência. É ilustrador, quadrinista, storyboard artist e diretor de arte. Tem trabalhos publicados pela Dark Horse, Legendary e Titan Comics, entre outras.

Comic book artist, illustrator, storyboard artist and art director, PJ is an accomplished professional with over 20 years experience and comic books published by Dark Horse, Legendary, Titan Comics, among others.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Carnívora (Independente)
- Penelope (Guará Entretenimento)
- Assassin's Creed: Origins (Titan Comics)
- Eu Sou Lume (Guará Entretenimento)

RAFAEL PIMENTEL



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Ilustrador e quadrinista, Rafael devotou muito tempo para o mercado publicitário. Iniciou sua carreira com a adaptação para quadrinhos do conto *O homem que chamava Teresa*, do escritor italiano Italo Calvino.

Illustrator and comic book artist, Rafael devoted many years to the advertising industry. He began his comic book career with an adaptation of The man who shouted Teresa, by Italian author Italo Calvino.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- The Man Who Shouted Teresa (Independent)

RB SILVA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Com mais de 15 anos de carreira, é um dos mais versáteis desenhistas da atualidade. Já teve trabalhos publicados pela DC e Dark Horse, e hoje é exclusivo da Marvel.

With a career spanning over 15 years, RB is one of the most versatile present-day artists. With comic books published by DC Comics and Dark Horse, he is currently a Marvel exclusive.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Powers of X (Marvel Comics)
- Fantastic Four (Marvel Comics)
- Superboy (DC Comics)
- Spider-Man 2099 (Marvel Comics)
- X-Men (Marvel Comics)

RICARDO JAIME



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Atua há mais de 10 anos na indústria de HQs. Já teve obras publicadas pela Zenescope, DC e Dynamite.

Working for over 10 years in the comic book industry, has published stories at Zenescope, DC Comics and Dynamite.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Grimm Fairy Tales (Zenescope Entertainment)
- The Shadow: Leviathan (Dynamite Entertainment)
- Crackdown (Dynamite Entertainment)
- Action Comics (DC Comics)

ROBSON ROCHA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Atuante no mercado americano de HQs desde 2010, é artista exclusivo da DC Comics desde 2016. É um dos artistas mais talentosos da Indústria, e já ilustrou inúmeras capas e vários títulos da DC.

Active in the comic book industry since 2010 and a DC Comics exclusive artist since 2016, Robson is one of the most talented in the field, having drawn various DC titles and covers.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Justice League (DC Comics)
- Supergirl (DC Comics)
- Aquaman (DC Comics)

ROD SAN



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Rodrigo Martins, que assina Rod San, é desenhista desde que se conhece por gente. Nascido em São Paulo, sempre foi um ávido consumidor de arte. É viciado em purê de batatas e em dormir. Mas nada supera o amor pelo desenho.

Rodrigo Martins, AKA Rod San, has been a comic book artist for as long as he can remember. Born in São Paulo, Brazil, he's an avid consumer of art, addicted to mashed potatoes and sleeping. But nothing surpasses his love for drawing.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Grande Almanaque dos Super-Heróis Brasileiros Yearbook 2019 (Chiaroscuro Studios)

RODNEY BUCHEMI



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista talentoso, com obras publicadas no Brasil e no exterior. Sua arte já apareceu em títulos de várias editoras, como DC, Dynamite e Marvel.

Talented comic book artist working for the Brazilian and international markets. His art has appeared in many titles from publishers such as DC Comics, Dynamite and Marvel.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- X-Men Forever (Marvel Comics)
- KISS Zombies (Dynamite Entertainment)
- A Ordem de Licaão (Independente)

RODRIGO SPIGA



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista e ilustrador, cria HQS desde 2016, publicando no Brasil e na Europa.

Comic book artist and illustrator, Rodrigo has been creating comics since 2016, publishing in Brazil and Europe.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Dias de Horror (Chiaroscuro Studios)
- Grande Almanaque dos Super-Heróis Brasileiros – Yearbook 2019 (Chiaroscuro Studios)

ROGÊ ANTÔNIO



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Atuante nos mercados nacional e internacional desde 2008, Rogê tem se destacado como um dos mais confiáveis artistas da atualidade.

Active in the Brazilian and international comic book markets since 2008, Rogê is known as one of the most reliable contemporary artists.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Injustice Year Zero (DC Comics)
- Grayson (DC Comics)
- Batman & Robin Eternal (DC Comics)
- X-Men (Marvel Comics)

RONAN CLIQUET



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Começou sua carreira aos 17 anos, na Marvel Comics. Já teve trabalhos publicados por outras várias editoras notáveis nos Estados Unidos, como Dynamite e DC.

Debuted at Marvel Comics when he was 17 years old. Has works published by numerous major U.S. companies, including Dynamite and DC Comics.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Nightwing (DC Comics)
- Black Bat (Dynamite Entertainment)
- Green Lanterns (DC Comics)
- A Fonte (Independente)

RONILSON FREIRE



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Há mais de dez anos no mercado internacional, Ronilson Freire já trabalhou para várias editoras dos Estados Unidos, Canadá, Inglaterra e Ásia. Atualmente é o desenhista da série steampunk Myopia, da Dynamite Entertainment.

Working for over ten years in the international comics market, Ronilson Freire has drawn for several publishers in the United States, Canada, England and Asia. Currently he is drawing the steampunk series Myopia for Dynamite Entertainment.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Green Hornet (Dynamite Entertainment)
- The Avenger (Dynamite Entertainment)
- Vampirella (Dynamite Entertainment)
- Ninjak (Valiant)
- Call of Duty (Activision)
- Prométhée (Soleil Productions)
- Wolfenstein (Titan Comics)
- Ajurujuba – A Fundação da Cidade de São Luís (Independente)
- Balaiada – A Guerra do Maranhão. (Independente)

THONY SILAS



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Com seu estilo inconfundível, de desenhos dinâmicos e cinéticos já teve obras publicadas pela Marvel, DC e Valiant, e é muito requisitado por suas belíssimas commission arts.

With his unmistakable style, featuring kinetic, dynamic figures, Thony has comic books published by Marvel, DC Comics and Valiant, and his beautifully rendered commissioned artwork is always in high demand.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Captain Marvel (Marvel Comics)
- Batman Beyond 2.0 (DC Comics)
- X-Men (Marvel Comics)
- Máquina Zero (Independente)

WILTON SANTOS



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Trabalha desde 2011 no mercado independente de quadrinhos, e possui um estilo limpo que confere dinamismo a seus desenhos.

Debating in 2011 in the independent comic book scene, Wilton possesses a clear style that imbues his artwork with dynamism.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Star Wars: Dr. Aphra (Marvel Comics)
- Excalibur (Marvel Comics)
- Steampunk Ladies (Independente)
- Red Agent (Zenescope Entertainment)

YILDIRAY CINAR



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Publica HQs desde a década de 1990. Desde então, já teve trabalhos publicados pela Image, Marvel e DC.

In activity since the 1990s, Yildiray has comic books published by Image, Marvel and DC Comics.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

- Noble Causes (Image Comics)
- Supergirl (DC Comics)
- Superior Iron Man (Marvel Comics)
- Weapon X (Marvel Comics)

ZÉ CARLOS



ILUSTRADOR & DESENHISTA
ILLUSTRATOR & PENCILLER

Quadrinista, Designer Gráfico e Ilustrador de estilo claro e dinâmico, estreou em 2017 no mercado internacional.

Comic book artist, graphic designer and illustrator with a clear, dynamic style, made his international market debut in 2017.

PRINCIPAIS CRÉDITOS/MAIN CREDITS:

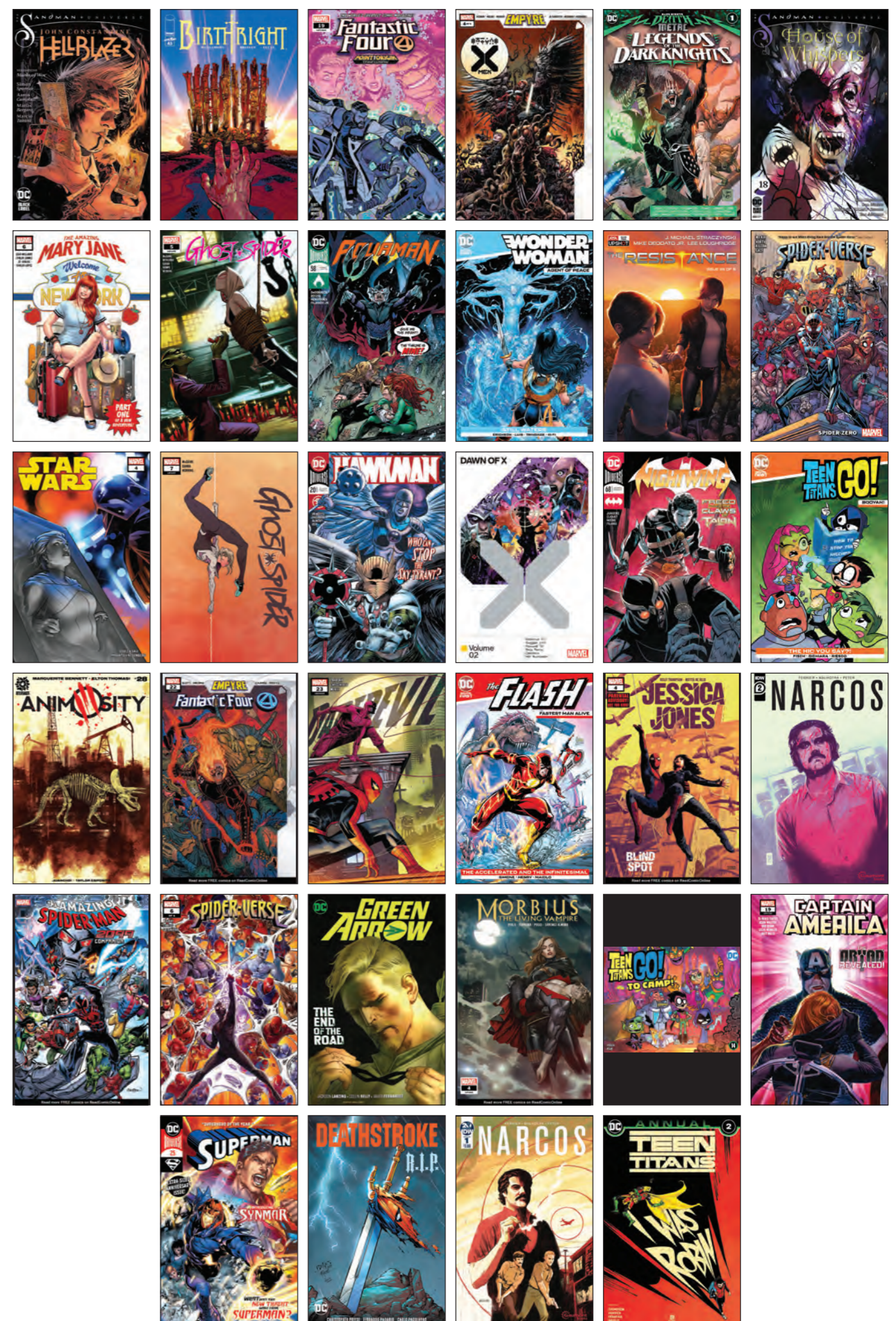
- Miles Morales Spider-Man (Marvel Comics)
- Spider-Verse (Marvel Comics)
- Destiny 2: Fall of Osiris (Bungie)
- Angel Season 11 (Dark Horse Comics)

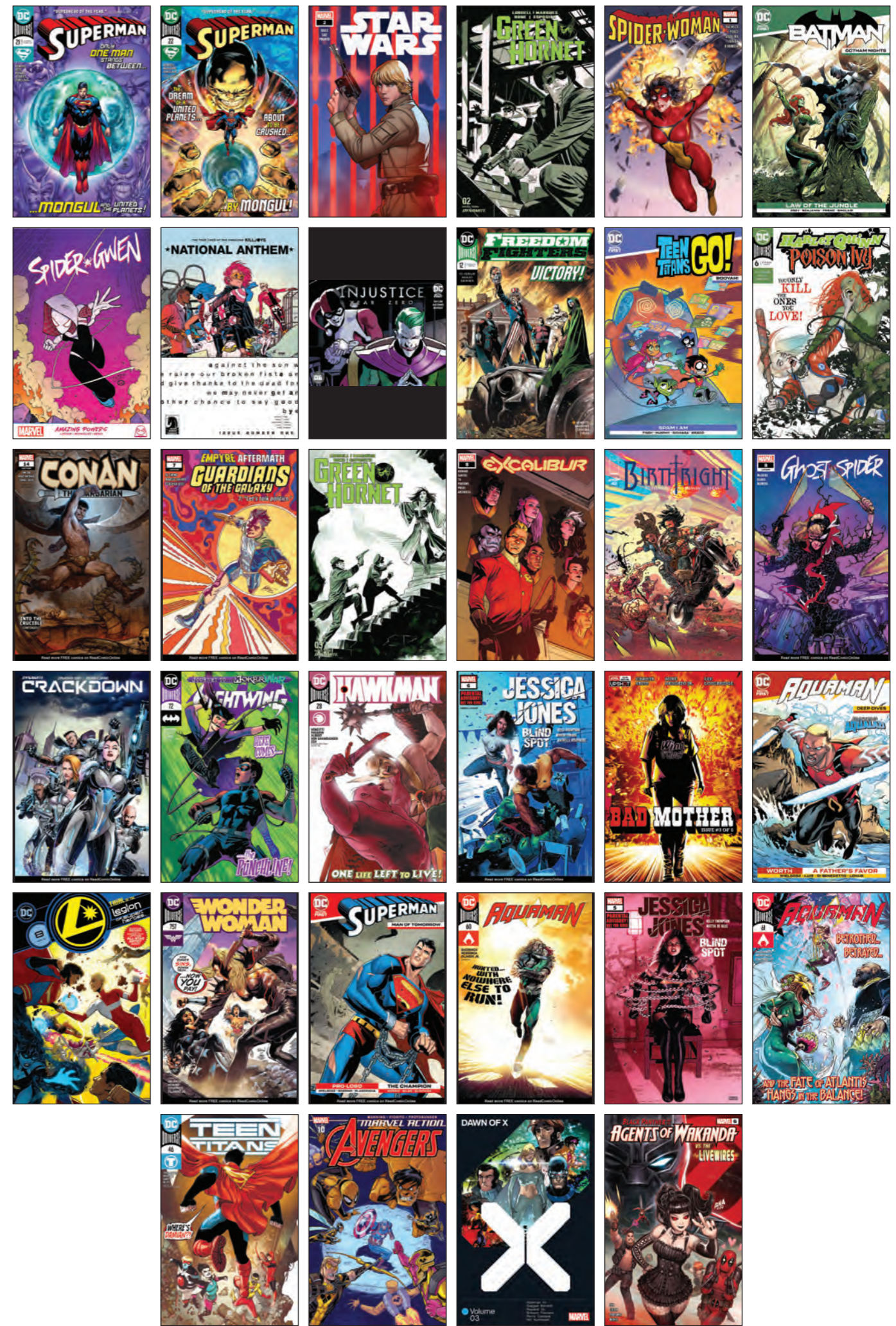
galeria de capas - 2020
cover gallery - 2020

Estas são algumas das histórias em quadrinhos publicadas em 2020 que tiveram participação de artistas representados pela Chiaroscuro Studios.

These are a few of the comics published in 2020 that featured work by artists represented by Chiaroscuro Studios.









SOBRE A CHIAROSCURO STUDIOS

Criada por Ivan Costa e Joe Prado, Chiaroscuro Studios é uma empresa brasileira com presença global que representa mais de 60 dos principais quadrinistas e ilustradores brasileiros da atualidade.

Juntos, já produzimos mais de 300 revistas e mais de 5.000 páginas de quadrinhos para as principais editoras do mercado — entre elas: DC Comics, Marvel Comics, Skybound, Aftershock, Titan Comics, Image Comics, Dark Horse Comics, BOOM! Studios e Delcourt — histórias essas publicadas em países do mundo todo.

Além disso, também produzimos ilustrações licenciadas exclusivas, artes conceituais para cinema, designs de embalagens, de produtos e de itens colecionáveis, além de campanhas publicitárias para empresas nacionais e multinacionais de diversos segmentos.

Por fim, a Chiaroscuro Studios é cofundadora da CCXP — Comic Con Experience (www.ccxp.com.br), maior evento do gênero no mundo, no qual os fãs podem encontrar a maioria de nossos artistas, da GameXP (www.gamexp.com.br) e da CCXP Cologne, na Alemanha. Realiza também exposições de grande sucesso e repercussão, como A Era Heroica (2017) e Batman 80 — A Exposição (2019).

Entre em contato com a Chiaroscuro Studios. Estamos à disposição para atender sua empresa.

ABOUT CHIAROSCURO STUDIOS

Created by Ivan Costa and Joe Prado, Chiaroscuro Studios is a Brazilian company with global presence, representing more than 60 mainstream comic book artists and illustrators.

Together we have produced more than 300 comic books and more than 5000 pages of comic book artwork for the market's main publishers — such as DC Comics, Marvel Comics, Skybound, Aftershock, Titan Comics, Image Comics, Dark Horse Comics, BOOM! Studios and Delcourt — and are distributed in countries around the world.

We have also produced exclusive licensed illustrations, concept arts for movies, design work for packaging, products and collectible items, plus advertising campaigns for national and international markets.

Chiaroscuro Studios is also partner and co-founder of Brazil's CCXP — Comic Con Experience (www.ccxp.com.br), the world's biggest event of its kind, where fans can meet many of our artists, of GameXP (www.gamexp.com.br) and CCXP Cologne, in Germany. We also curate exhibitions of great repercussion and success, such as A Era Heroica (The Heroic Era, 2017) and Batman 80 — A Exposição (Batman 80 — The Exhibition, 2019).

Contact Chiaroscuro Studios. We look forward to doing business with you.

WWW.CHIAROSCURO-STUDIOS.COM

/CHIAROSCUROSTUDIOS

/CHIAROSCUROSTUDIOS

Esta obra tem fins educativos. Todos os personagens, marcas registradas e direitos de reprodução são da propriedade de seus respectivos donos.

This work is for educational purposes. All characters, trademarks and reproduction rights are property of their respective owners.

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS – LIVRO ILUSTRADO

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS – ILLUSTRATED BOOK

CHIAROSCURO STUDIOS YEARBOOK 2020

1ª EDIÇÃO 2020 / 1ST EDITION 2020

EDIÇÃO E PRODUÇÃO/EDITORS AND PUBLISHERS

IVAN FREITAS DA COSTA
JOE PRADO

ASSISTENTES/ASSISTANTS

DORIVAL MORAES
NICHOLAS BITTENCOURT
YURI ANDREY

REVISÃO GRAMATICAL/REVISION

MÁRCIA DIAS

TRADUÇÃO INGLÊS/ENGLISH TRANSLATION

SAM HART

PROJETO GRÁFICO/DESIGN

RODOLFO MURAGUCHI

CAPA/COVER

PÉRICLES JUNIOR (Lápis e arte final/Pencils and inks)
NATÁLIA MARQUES (Cores/Colors)

Este livro foi produzido e impresso com recursos captados por meio de financiamento coletivo.

This book was produced and printed with resources gathered via crowdfunding



www.catarse.me

Impresso por
Printed by
Piffer Print



PifferPrint

<http://pifferprint.com.br>

São Paulo, Brasil

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) (Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Declaração Universal dos Direitos Humanos : livro
ilustrado. -- 1. ed. -- São Paulo : Chiaroscuro
Studios, 2020.

Vários ilustradores.
ISBN 978-65-992612-0-6

1. Declaração Universal dos Direitos Humanos -
Obras ilustradas 2. Direitos humanos.

20-46646

CDU-347.121.1

Índices para catálogo sistemático:

1. Direitos humanos : Direito civil 347.121.1

Cibele Maria Dias - Bibliotecária - CRB-8/9427

Conheça mais sobre o trabalho da Organização das Nações Unidas (ONU) e descubra como você pode se engajar na defesa dos direitos humanos: brasil.un.org

Get to know more about the United Nations, their work and how you can engage in protecting human rights www.un.org



**INSTITUIÇÕES BENEFICIADAS
INSTITUTIONS THAT WILL BENEFIT**

Descontados os custos de produção e de impressão, todos os recursos levantados com esta edição do livro serão doados a instituições e ONGs empenhadas em ajudar a trazer mais dignidade e mais qualidade de vida a pessoas de todo o Brasil. Conheça essas instituições e contribua você também.

Apart from the production and printing costs, all financial resources gathered with this edition will be donated to NGOs and institutions that are dedicated to bring more dignity and a better quality of life to people all over Brazil. Get to know these institutions and contribute if possible.

ABRACE - ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE ASSISTÊNCIA ÀS FAMÍLIAS DE CRIANÇAS PORTADORAS DE CÂNCER E HEMOPATIAS
www.abrace.com.br

ACNUR - AGÊNCIA DA ONU PARA REFUGIADOS NO BRASIL
www.acnur.org/portugues/

AMO CRIANÇA - AMPARO À CRIANÇA COM CÂNCER
www.facebook.com/AMOCRIANCA

CAPEC - CASA DE APOIO ÀS PESSOAS COM CÂNCER
www.capec.org.br

CASA 1 - REPÚBLICA DE ACOLHIDA, CENTRO CULTURAL E CLÍNICA SOCIAL LGBT
[@casaum](https://twitter.com/casaum)

CASA MENINO JESUS - CASA DE APOIO À CRIANÇA COM CÂNCER
www.casameninojesus.org.br

CASA NINHO - CENTRO DE APOIO À CRIANÇA CARANTE COM CÂNCER - CACCC
casaninho.org.br

CIRCUITO INCLUSÃO
circuitoinclusao.org

FIC - FRATERNIDADE IRMÃ CLARA
ficfeliz.org.br

ICI - INSTITUTO DO CÂNCER INFANTIL
ici.org

LAR FRANCISCANO
larfranciscano.org.br

MORADORES DE RUA E SEUS CÃES
www.facebook.com/moradoresderuaeseuscaes

POR NOSSA CONTA
www.instagram.com/_por_nossa_conta_

PRO CRIANÇA CARDÍACA
www.procrianca.org.br

UNAFRO BRASIL
unafrobrasil.org

UNICEF
www.unicef.org/brazil

**ARTE POR
ARTWORK BY**

ADRIANA MELO
ADRIANO DI BENEDETTO
ALEX LINS
ALEX SHIBAO
ALISSON BORGES
ALLAN JEFF
ANDREI BRESSAN
ANTHONY MARQUES
BRENO TAMURA
BRUNO OLIVEIRA
CARLOS RENO
CRIS BOLSON
CRIS PETER
DANIEL HDR
DANIEL MAIA
DANILO BEYRUTH
DIJJO LIMA
DINEI RIBEIRO
DIÓGENES NEVES
DOUGLAS FRANCHIN
EBER FERREIRA
EDDY BARROWS
EDUARDO PANSICA
ELTON THOMASI
FELIPE WATANABE
IG GUARA
IVAN NUNES
IVAN REIS
JONAS TRINDADE
JOSÉ LUÍS
JÚLIO BRILHA
JÚLIO FERREIRA
LEO RODRIGUES
LEONARDO ROMERO
LUCAS MEYER
LUCAS WERNECK
MARCELO DI CHIARA
MARCELO MAIOLO
MÁRCIO FIORITO
MARCIO HUM
MARCIO MENYZ
MÁRCIO TAKARA
MAURO FODRA
MIKE DEODATO
NATÁLIA MARQUES
OCLAIR ALBERT
OREN JUNIOR
PAULO SIQUEIRA
PÉRICLES JUNIOR
RAFAEL PIMENTEL
RB SILVA
RICARDO JAIME
ROBSON ROCHA
ROD SAN
RODNEY BUCHEMI
RODRIGO SPIGA
ROGÉ ANTÔNIO
RONAN CLIQUET
RONILSON FREIRE
THONY SILAS
WILTON SANTOS
YILDIRAY CINAR
ZÉ CARLOS



